

致理科技大學應用日語系
106 學年度畢業實務專題報告

校外比賽
——配音與紙芝居

指導老師：安井伸介

組員：10322103 黃筱雯
10322135 包 函
10322137 唐郡蓮
10322226 陳盈樺
10322242 楊雅淳

2017 年 1 月

謝辭

首先，我們想感謝的是系上的每位老師，正因為有各位老師在課堂上的用心指導、解決我們各種日文上大大小小的疑難雜症，讓我們對日文燃起熱情及信心。在這裡我們特別感謝安井伸介老師撥出私人的時間陪我們練習，即使我們在訓練過程中有過許多次的停滯、儘管給老師添了很多的麻煩，在準備比賽時也有些許的問題，老師也都沒有放棄過我們，一直在背後推著我們向前走、使我們成長，才成就了今天的我們。還要感謝工藤卓司老師、佐伯真代老師讓我們佔用課堂的時間，在同學及學弟妹們面前表演，為比賽練習面對眾人的膽量。也要感謝黃其正老師給予我們莫大的支援，雖然當時與黃老師相識不久，但老師卻願意無私的給予我們輔助。

也謝謝不論 A、B 班的同學、學長姐及學弟妹們，在我們要去比賽時都齊聲為我們加油，給予我們寶貴的意見及鼓勵的掌聲，讓我們鼓起了勇氣去面對挑戰。以及感謝應日系系助和工讀生，在寒假時方便我們借用專業教室練習，途中還不時的叨擾忙碌的系辦人員們。真的很感謝所有幫助我們的人，正因為有這個應日系大家庭的存在，所以我們才得以擁有如此美好的璀璨榮耀。

在這裡也要向台北城市科技大學及南臺科技大學致上謝意，舉辦了如此有趣又有意義的比賽，讓我們從比賽中知曉了很多教科書上無法獲得的寶貴經驗，也在此遇到了許多從各個學校裡脫穎而出的強勁對手，讓我們在求學的途中也能夠體會在比賽中互相競爭的趣味。我們很榮幸能夠獲得如此殊榮。

在這份殊榮中，我們應當感謝本組組員，從開始籌劃，從無到有都是由我們一步一步走過來，不管遇到什麼困難或問題，我們都能夠攜手一起跨越重重難關，組員們盡心盡力，是團隊前進的動力，我們的友誼也因為這些比賽而更加的無堅不摧，成為了我們大學生涯的美麗回憶。

摘要

本專題題目以第八屆全國大學生日語配音比賽及第七屆全國大專院校暨高中職日語「看圖說故事」（紙芝居）比賽為主軸。其內容包含兩次參賽的報名簡章、參賽流程、參賽照片、獎狀、參賽心得、參賽當日的流程表、參賽得獎作品、參賽成績排名等。

本次日語配音比賽的題目是由台北城市科技大學所提供的影片公播列表中選取一則想要表演的素材，我們選擇了「花田少年史第—17 話」。因為這部影片的劇本不僅能夠在剪接後表達完整的劇情，角色的聲線也適合組員發揮，並可在音效部分做花樣，最後也不超過規定時間。我們綜合以上考慮決定了這次的比賽影片。而在「看圖說故事」（紙芝居）比賽時，我們從南臺科技大學所提供的日本民間故事 20 則中選取了一則想要表演的素材，並參考官方指定的《福娘童話集》網站中的內容，在綜合比較過所有故事的角色多寡、戲劇性、趣味性以及各個組員的聲音特性，最後選出「因幡的白兔」作為參賽的內容。

我們統整了所有組員的參賽心得後，得出了本次專題的結論為以下：透過這兩次的參賽經驗，我們認為比賽不僅是為了榮譽，在準備過程中，所遇到的、所學到的，都是一種新的挑戰與磨練。因為我們抱持著這種想法，所以就算遇到困難和問題也靠著團隊間的默契與合作克服了，希望大家在比賽時，除了看重比賽成績之外，也能了解團隊合作也是比賽很重要的一環。

關鍵字：配音比賽、看圖說故事比賽、校外比賽

日文摘要

本卒業研究は第8回台湾大学生アフレココンテストと第7回紙芝居コンテストを中心に、コンテストの要項、流れ、写真、賞状、感想、日程、成績などの内容が含む。

アフレココンテストは台北城市科技大学が提供した映画公開リストから「花田少年史一第17話」を選んだ。その理由は、7分程度にカットしてもストーリーの完成度が高く、また音効なども発揮しやすくキャラクターの個性も自分達によく合うからである。

また、紙芝居コンテストは南台科技大学が提供した昔話20話から選抜し、「福娘童話集」にある文章を元に、人数、面白さやメンバーの声の特色など多方面から比較して、「因幡の白うさぎ」に決めた。

最後に、メンバーの経験から得られた結論は以下のようになる。コンテストに出る目標は賞を取るだけでなく、準備中に起きた全ての事が自分たちへのチャレンジとチャンスであり、そのような考えにより、高い壁にぶつかっても協力して上手く乗り越えることができた。コンテストは成績を残す為に出るのではなく、チームワークなど仲間たちとの繋がりをより深めることも大事なことだと理解する必要があると思われる。

キーワード：アフレココンテスト、紙芝居コンテスト、校外コンテスト

目錄

第一章 緣起與參賽動機	10
第一節 緣起	10
第二節 參賽動機	11
第二章 第八屆全國大學生日語配音比賽	11
第一節 訓練過程	11
一、選定比賽用片段	11
二、聽寫劇本	11
三、角色分配	12
四、發音矯正	13
五、音效製作	13
六、影片對嘴練習	14
第二節 比賽流程	15
一、比賽流程	15
二、決賽劇目一覽表	16
第三節 參賽成績	18
第四節 參賽作品	19
一、人物介紹之 Power Point	19
二、劇本	22
第五節 參賽簡章	25
第三章 第七屆全國大專院校暨高中職日語「看圖說故事」	38
第一節 訓練過程	39
一、選用比賽用劇本	38
二、改編劇本	38
三、角色分配	38
四、發音矯正	39
五、音效選擇	39
六、圖卡與台詞的配合	40

第二節 比賽流程	41
第三節 參賽成績	43
第四節 參賽作品	44
一、形象設定	44
二、人物圖卡	46
三、背景圖卡	51
四、劇本	62
第五節 參賽簡章	65
第四章 參賽建議與參賽心得	68
第一節 參賽建議	68
一、配音比賽	68
(一) 如何挑選、剪輯影片片段	68
(二) 發音改善及情緒揣摩	68
二、看圖說故事	68
(一) 劇本補充	68
(二) 故事圖像	68
(三) 音效	68
(四) 完整度練習	69
第二節 參賽心得	70
一、參賽心得——黃筱雯	70
二、參賽心得——包 涵	71
三、參賽心得——唐郡蓮	71
四、參賽心得——陳盈樺	72
五、參賽心得——楊雅淳	73
第五章 結語	75
附錄 得獎證明及參賽證明	76

圖目錄

圖 2-1-1 以竹片坐墊代替木門	13
圖 2-1-2 向老師借的木屐	14
圖 2-2-1 比賽流程	15
圖 2-2-2 決賽劇目一覽表	16
圖 2-2-3 決賽劇目一覽表	17
圖 2-3-1 比賽合照	18
圖 2-4-1 參賽作品	19
圖 2-4-2 參賽作品	19
圖 2-4-3 參賽作品	20
圖 2-4-4 參賽作品	20
圖 2-4-5 參賽作品	21
圖 2-4-6 參賽作品	21
圖 2-4-7 參賽作品	22
圖 3-3-1 比賽合照	43
圖 3-4-1 角色形象參考	44
圖 3-4-2 角色形象參考	44
圖 3-4-3 角色形象參考	45
圖 3-4-4 角色形象參考	45
圖 3-4-5 人物圖卡	46
圖 3-4-6 人物圖卡	47
圖 3-4-7 人物圖卡	47
圖 3-4-8 人物圖卡	48
圖 3-4-9 人物圖卡	49
圖 3-4-10 人物圖卡	49
圖 3-4-11 人物圖卡	50
圖 3-4-12 人物圖卡	50
圖 3-4-13 背景圖卡	51

圖 3-4-14	背景圖卡	51
圖 3-4-15	背景圖卡	52
圖 3-4-16	背景圖卡	52
圖 3-4-17	背景圖卡	53
圖 3-4-18	背景圖卡	53
圖 3-4-19	背景圖卡	54
圖 3-4-20	背景圖卡	54
圖 3-4-21	背景圖卡	55
圖 3-4-22	背景圖卡	55
圖 3-4-23	背景圖卡	56
圖 3-4-24	背景圖卡	56
圖 3-4-25	背景圖卡	57
圖 3-4-26	背景圖卡	57
圖 3-4-27	背景圖卡	58
圖 3-4-28	背景圖卡	58
圖 3-4-29	背景圖卡	59
圖 3-4-30	背景圖卡	59
圖 3-4-31	背景圖卡	60
圖 3-4-32	背景圖卡	60
圖 3-4-33	背景圖卡	61

表目錄

表 2-1-1 角色分配	12
表 2-1-2 音效製作	13
表 2-3-1 參賽成績	18
表 2-4-1 台詞	24
表 3-1-1 角色分配	40
表 3-1-2 配樂參考網址	41
表 3-2-1 比賽流程	42
表 3-3-1 參賽成績	43
表 3-4-1 劇本	62

第一章 緣起與參賽動機

第一節 緣起

本專題以全國大學生日語配音比賽及全國大專院校暨高中職日語「看圖說故事」比賽為主軸，結合兩場比賽的比賽經驗進行製作。

所謂的配音是在影像製作完後，聲優依照角色個性、故事情境等加入情緒錄製台詞，而後為影像進行後製、加入背景音效等過程，這個過程是為了讓沒有聲音的影像更加鮮明地呈現，也讓觀眾能夠更加明白其影像所想表達的意思。為了不讓聲音與影像產生不協調，在時間上的掌握、聲音情緒上的表達、口語上的發音都需要有相當的技術。

此次本組所參加的是由城市科技大學所舉辦的配音比賽，分為高中職組及大專院校組，比賽作品及演出由學生選擇規定題目進行製作，而比賽目的是希望藉由比賽增進學生熟練日語的機會，以及藉由戲劇動畫情境的模擬，促使學生積極融入日語發音、語調的練習，進而提昇日語口語表達能力，也期望比賽能夠培養出學生的自信心及榮譽心，並促進全國各大專校院間語言學經驗之交流。

紙芝居跟以往我們所知的傳統故事書不同，主要是以小木箱作為劇場，在其中放入圖卡後正面看，木箱的樣子就像一個小窗子，說書人在抽換圖卡時配上富有情感的台詞，來連結故事內容。在表演紙芝居時使用專門的劇場，讓觀眾在觀賞表演時，焦距能在圖畫上而不被台詞所影響，以木箱作輔助，在故事上做點小巧思，讓閱讀故事不只是只有閱讀，還多了一些的互動性。這些比賽雖說並不是需要專業知識的比賽，但是能夠鍛鍊在團體間的配合度、默契合作。我們認為這樣的比賽充滿創意趣味，是個有參加價值的比賽。無論是配音比賽也好、紙芝居比賽也好，也許有些人認為這些非主流的比賽不像是辯論比賽般真槍實彈的上場，能讓日文突飛猛進，但是我們覺得在比賽中所得到的收穫是在平常上課中所學不到的，這些經驗不僅受用於比賽，對於將來在就業上所必備的團隊合作能力和人際關係會有相當大的幫助。因此我們想藉由這個專題傳承比賽的經驗給學弟妹們，讓大家了解比賽並沒有想像中那麼可怕，不要畏懼參加比賽。

第二節 參賽動機

在剛開始接觸日文沒多久，對於任何事情都還是很迷惘的，但就因為如此我們才能夠單純抱持著對日文的熱情與衝勁，一股腦的報名了比賽。

在大一的时候，因為我們對於聲優有著無比的憧憬，覺得聲優可以利用自己的聲音去模擬各種年齡各種個性的角色，為原本沒有聲音的影像增添生命是一件很美妙、很神奇的工作，讓我們也想嘗試利用自己的聲音賦予角色生命力，看著普通的影像因為自己的聲音而變得鮮活起來的感動，所以我們選擇參加了配音比賽。我們不期待能夠像真正的聲優配出來的一樣完美，但是我們會盡自己所能努力地將配音做到好。

接著在升上大二時，我們在學校官網上看到日本傳統的看圖說故事比賽，剛好也是團隊參賽的，我們考慮了一陣子覺得這個比賽跟我們之前參加過的配音比賽大致上相同，但是像繪製圖畫、修改劇本的部分是配音比賽所沒有的體驗，所以我們決定參加看圖說故事比賽。其實參加這個比賽還有一個原因，是因為之前我們剪輯的配音比賽影片裡有台詞的角色很少並沒有讓每個人都分配到角色進行配音，所以參加這次比賽剛好讓我們彌補之前在參加配音比賽時的小遺憾。

第二章 第八屆全國大學生日語配音比賽

第一節 訓練過程

一、選定比賽用片段

我們之所以選擇「花田少年史—第 17 話」做為我們的參賽影片是因為，這部影片能夠在我們剪輯後表達出完整的劇情內容，而且裡面的角色聲線也很適合我們的組員發揮，故事裡也沒有太過複雜的音效，最後剪輯出來的影片也不超過規定時間。所以我們綜合以上考慮決定了這次的比賽影片。

二、聽寫劇本

本組在聽寫劇本時由日文聽寫能力極佳的唐郡蓮負責主要聽寫部分，其餘組員負責修改初稿遺漏的部分和初步校稿。因為影片當中的日語比較口語化，在連音和促音的部分我們常有疏漏，請老師幫忙校稿時也有被老師指出這部分的錯誤。

三、角色分配

決定好參賽內容後，確認角色數量以及隊員們的聲線後進行主要角色分配。

- 權八：串起這篇故事的重要角色，分為年輕及老年時期的權八。我們選擇讓孫孟賢擔下此角色是因為孫孟賢平常的聲音正好具有權八青年期所擁有的衝勁，而低音時又具備了權八老年期特有的穩重，孫孟賢的聲音真的完美的詮釋了權八這個角色。
- 一路：花田少年史的主角，由唐郡蓮擔任。因為唐郡蓮的聲音與其他組員相比帶有小孩子特有的高亢，聲音的表情也與一路豐富的情感一致，巧妙地符合了一路的形象。
- 伯母：作為點醒權八的靈魂人物，我們需要能夠完整表達出伯母關心花小姐及對於權八的憤怒與失望。在我們組員之中就屬聲音處理非常細膩的包函能夠達到如此效果，所以我們選擇聲音蘊含著魄力的包函替伯母配音。

- 花小姐：在我們剪輯的片段裡並無任何臺詞，但是只有笑聲的花小姐卻是構成整篇故事的主要原因。為了能讓觀眾留下深刻印象，清脆的甜笑聲是我們不可或缺的。組員們輪流嘗試了非常多種笑聲，最後由陳盈樺的輕笑獲得大家的認同，因此選擇了陳盈樺替花小姐配音。

表格如下：

組員	演出角色
孫孟賢	權八
唐郡蓮	一路
包函	阿姨
陳盈樺	阿姨 2、花子
楊雅淳	野狗

表 2-1-1 角色分配

四、發音矯正

在決定參賽題目及角色分配之後，我們一開始除了先各自練習之外，我們也相約好幾次團體練習，一方面確認組員各自的練習狀況，一方面也能確認句子的發音以及音調的正確與否，後續也請指導老師幫我們進行個別指導，在指導過程中發現組員最常犯的錯誤是咬字不清，其中長音跟促音的錯誤最為頻繁，常常抓不到拉長及停頓的時機點，導致傳達的意思有誤，但後面也發現其實是語言純熟度不夠，加緊練習後並矯正完所有錯誤。

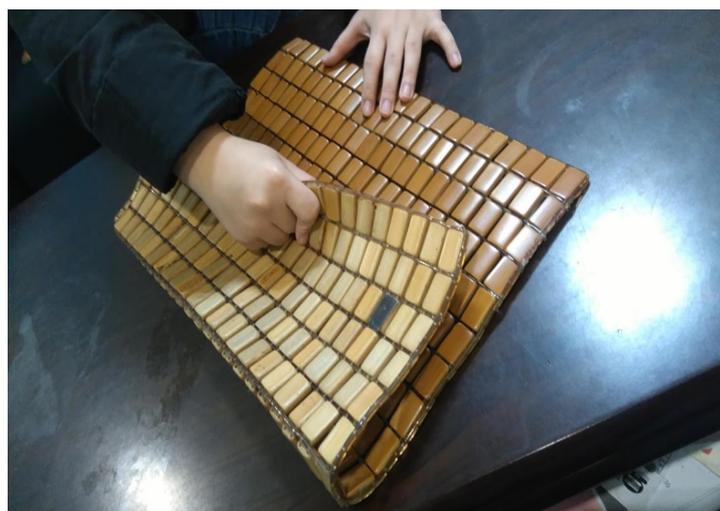
五、音效製作

在配音比賽的音效製作上我們想利用隨手可得的物品製出與情境相符的音效，因此除了一般的生活用品外，我們還利用人聲模擬了背景音樂，在比賽中受到評審的好評。

音效類別	製作音效道具	音效製作方法
蟬鳴	人聲	口發出『嘶』的聲響，用手快速輕拍製造蟬鳴聲。
拉木門聲	竹片坐墊	使用竹製坐墊，用力摩擦竹片製造紙拉門被拉開的聲音。
木屐	木屐	使用木屐配合影片中的人的跑步速度實際奔跑。
幽靈飄浮聲	玻璃杯	玻璃杯內加入一定的水量，手指沾水使畫繞杯緣使玻璃杯發出共振聲。

表 2-1-2 音效製作

背景音樂採用原影片之背景音樂及直笛與人聲



↑圖 2-1-1 以竹片坐墊代替木門



↑圖 2-1-2 向老師借的木屐

六、影片對嘴練習

打好劇本之後，開始調整本組唸台詞的速度，反覆地觀看影片，配合整體影片的速度，試著進行配音。熟悉台詞後的練習十分重要，影片的成敗取決於台詞的流暢度。

第二節 比賽流程

一、比賽流程

這一節是介紹比賽當天的流程，比賽流程是依據當天報到的順序統一於九點開始抽籤，大會會在當下公布個參賽組別的順序和排序並公佈決賽劇目一覽表。

2015年第八屆全國大學生日語配音比賽流程表
主修日語組：2015.05.23(六)

時間 (時間)	內容 (內容)	備註 (備考)
09:00~09:30	報到、抽籤 (受付、順序の抽選)	
09:30~10:00	選手入場暨規則說明 (入場及び規則などの説明)	
10:00~10:20	開幕式 (開会式)	
10:20~12:00	第一場次 (第一時限)	1~9
12:00~13:00	中午休息 (お昼の休憩)	
13:00~14:30	第二場次 (第二時限)	10~17
14:30~15:30	成績評算 (成績計算)	
15:30~16:00	頒獎典禮 成績公佈、評審講評 閉幕式 (表彰式) (成績発表、審査員の講評) (閉会式)	

圖 2-2-1 比賽流程

二、決賽劇目一覽表

臺北城市科技大學 應用外語系
2015年第八屆全國高中職學生日語配音比賽 主修日語組

2015年第八屆全國大學生日語配音比賽 主修日語組決賽劇目一覽表

(本表以劇名首字之日語五十音順序排列)

五十音序	劇名	學生代表	備註
1	こくはく 告白	薛晴安	1
2	新世紀 エヴァンゲリオン 福音戰士 新劇場版：序	陳育德	3
3	世界の中心で、愛を叫ぶ 在世界中心呼喊愛情	陳苡敏	16
4	千年女優 千年女優	賴俊宏	17
5	超劇場版 ケロロ軍曹5 誕生！究極ケロロ奇跡の時空島 Keroro 軍曹 劇場版5—奇跡時空島	黃睿慶	10
6	ドラえもん のび太とアニマル惑星 哆啦A夢 惑星之謎	沈珮瑋	2
7	ドラえもん のび太と翼の勇者たち 哆啦A夢 電影版-翼之勇者	林宣	14
8	ドラえもん のび太と翼の勇者たち 哆啦A夢 電影版-翼之勇者	蔡涵宇	8
9	ドラえもん のび太と 夢幻三劍士 哆啦A夢 電影版-夢幻三劍士	蘇文甯	13

圖 2-2-2 決賽劇目一覽表

2015年第八屆全國大學生日語配音比賽 主修日語組決賽劇目一覽表

(本表以劇名首字之日語五十音順序排列)

五十音序	劇名	學生代表	備註
10	花田少年史 第25話「かたくりの花」 花田少年史 第25話「片栗花」	邱穎泓	5
11	花田少年史 花田少年史	謝謂中	6
12	花田少年史 花田少年史	孫孟賢	12
13	花田少年史 花田少年史	劉子毓	9
14	花田少年史 花田少年史	郭芳慈	7
15	名探偵コナン—天国へのカウントダウン 名偵探柯南—往天國的倒數計時	李國豪	4
16	名探偵コナン—天国へのカウントダウン 名偵探柯南—往天國的倒數計時	陳珈竹	15
17	名探偵コナン—天国へのカウントダウン 名偵探柯南—往天國的倒數計時	游哲伊	11

圖 2-2-3 決賽劇目一覽表

第三節 參賽成績

以下這一節為參賽成績。於所有組別發表完後進行成績計算，一小時後開始頒獎典禮，並先後公佈個人優秀配音獎及團體獎。

參賽成績	團體獎	第二名
	個人優秀配音獎	包函 — 第五名
		孫孟賢 — 第六名

表 2-3-1 參賽成績



圖 2-3-1 比賽合照

第四節 參賽作品

一、 人物介紹之 Power Point



圖 2-4-1 參賽作品

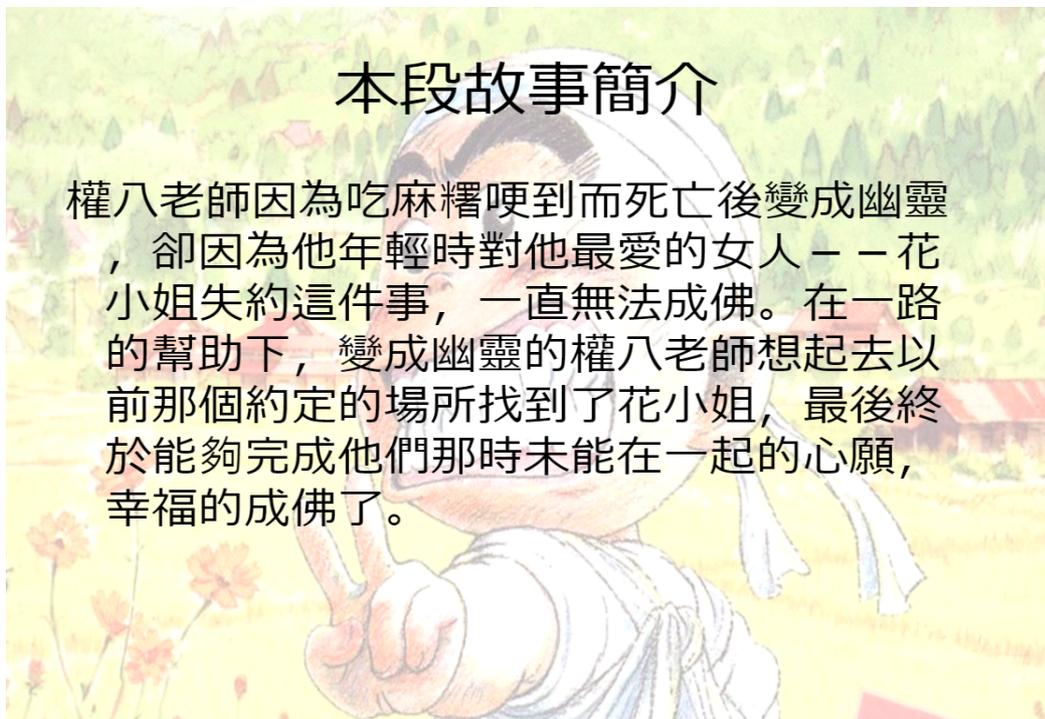


圖 2-4-2 參賽作品

角色介紹



圖 2-4-3 參賽作品

花田一路

開朗活潑的三年級小學生，因為調皮搗蛋而遭到媽媽追趕，靈機一動的他騎上了擺在一旁的腳踏車，雖然逃離了媽媽的魔掌，反而卻失控衝出了階梯撞上了車子！

經過搶救後，頭上縫了九針的他開始看的見幽靈，進而開始幫助他們達成自己未達成的願望。

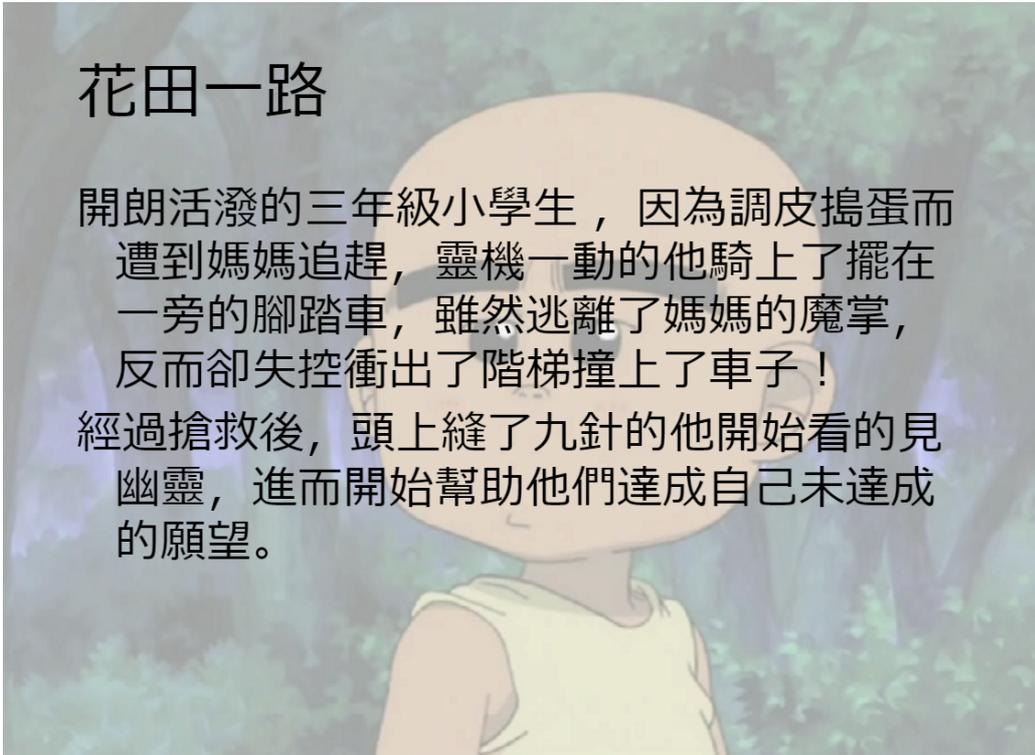


圖 2-4-4 參賽作品

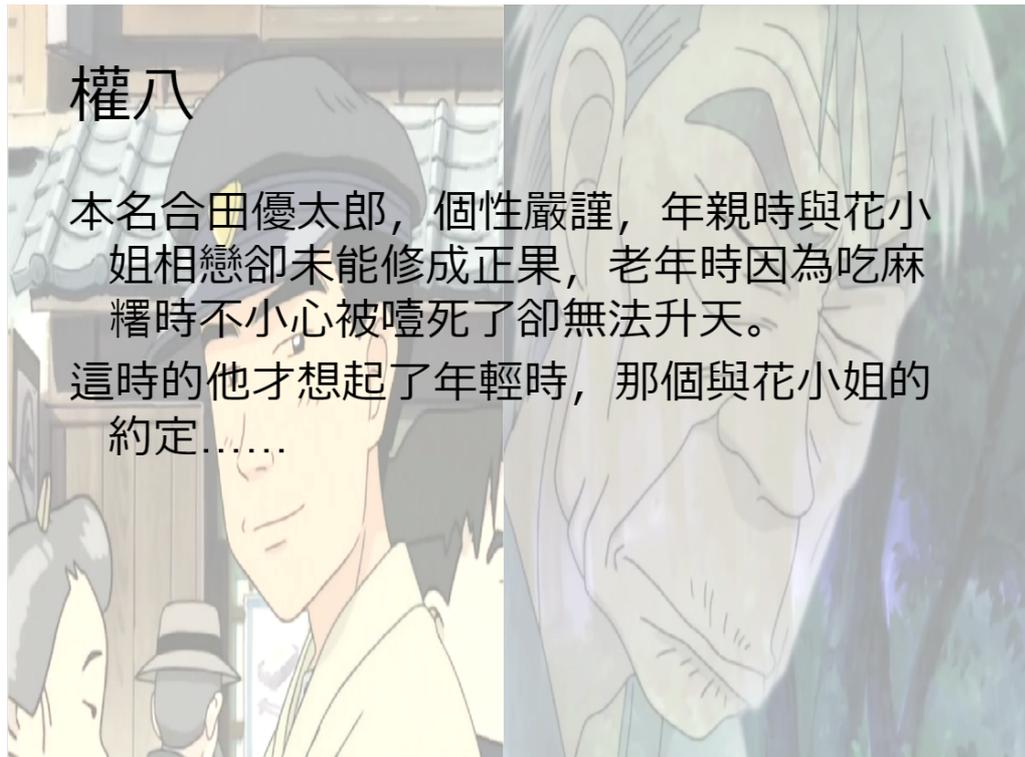


圖 2-4-5 參賽作品

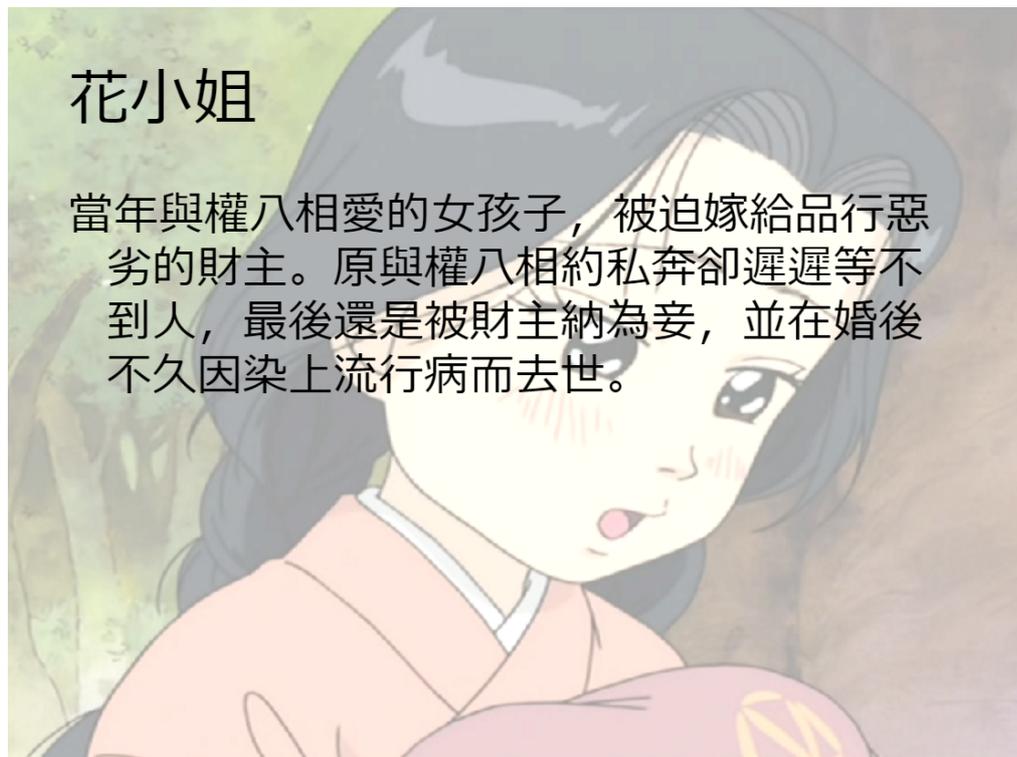


圖 2-4-6 參賽作品

阿姨

收養花小姐的阿姨。對花小姐非常的好，像是照顧親生女兒一般。
在權八沒有遵守赴約後、他們私奔的事情尚未曝光之前將花小姐帶回了城鎮。

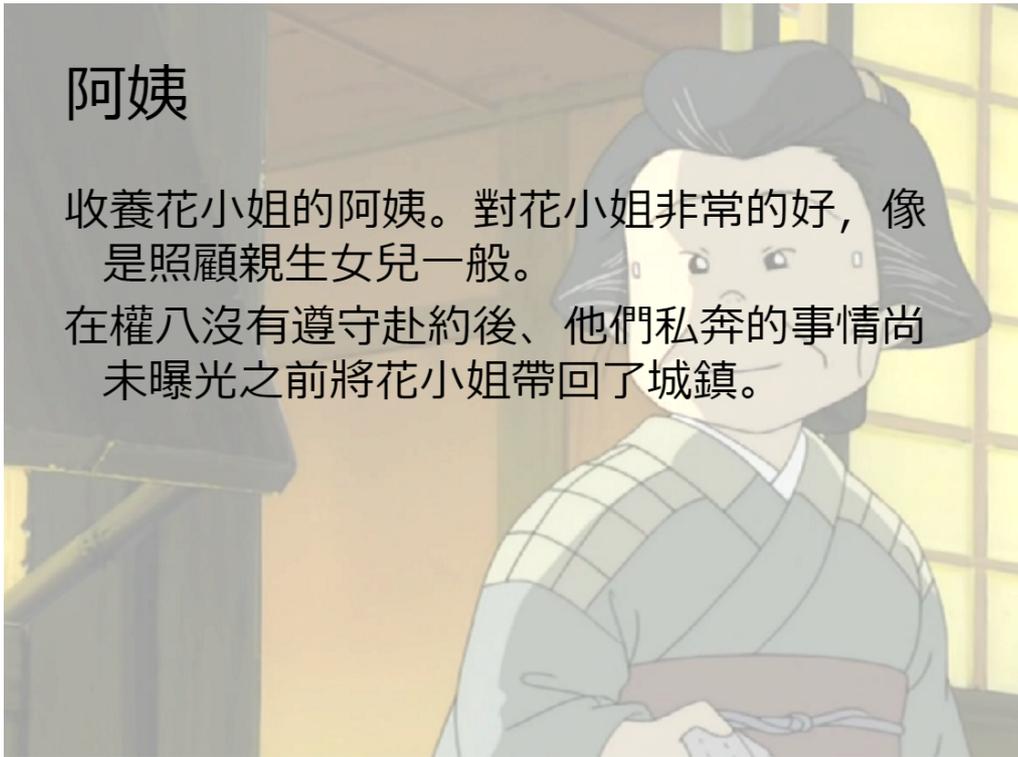


圖 2-4-7 參賽作品

二、劇本

角色	聴打内容
一路	へえ、それで？花さんとの約束は？どうなったんだ？
若権八	花さん！花さん！花さん！何処だ、花さん！？
お婆さん	どうか静かにしておくれよ、優太郎さん！
若権八	花さん！花さん！花さん！花さん？！
若権八	花さん！
お婆さん	あのこのことを思ってくれるなら、どうか！
若権八	花さん！！！！
お婆さん	今あんたに騒がれると、花は傷物よばわりされたりして、幸せになれるもんもなれなくなるんだよ！
若権八	僕が幸せにするからいいんだ！！
お婆さん	もう遅いんよ！あの子はここにはいないんだから。
若権八	え？！
お婆さん	いつちまったんだよ。もう……さつき先方から迎えが来て……どうして、どうして約束を守ってやらなかったのさあ！あんたさえ…あんたさえ来てくれたら……花は……花は…うわああああああ！
一路	(しくしく)
権八	次の朝、わしは家を出た。花さんの祝言を待たずに。恩師を頼り、遠い土地へとやって来た。そして、下宿を決め、まだまもない頃。
お婆さん2	学生さん、あんたに電報だよ。
権八	母に居所を聞いたのか、それは彼女の叔母からのものだった。

権八	当時、流行りの性質の悪いかぜでな。わしが遠い土地に来てしまっていた自分を呪いながら、必死で戻った時には花さんはもう…この墓の下に……どんなことがあっても、彼女のそばを離れるべきではなかった。たとえ、誰に嫁いでいようが構わなかったんだ。生きていてくれさえすれば。わしは自分より大切な人を永遠に失ってしまった。その時、わしの心も一緒に死んでしまったのかもしれない。
一路	でも、その花が成仏してないとしたら、一体何処に行けば会えるんだろう？だってさあ、ここにはいないもんね。
権八	まっ、まさか……
権八&一路	お化け桜！
一路	きっとそうだよ！権八、そこで会うって約束したんだろう？
若権八	明日の日曜日、夕方、お化け桜の木の下で。
権八	でも……五十年以上も前の約束で、そんな場所に……
一路	だって、そこで待ってろって花さんに言ったんだろう。ほかに思い当たるところもないしさあ。
権八	まさか、そんなことが……
一路	権八は結局まにあわなかったんだけど……
若権八	いいかい、花さんは夕方いつも通り買い物に出て、その足で。
権八	花さん……
若権八	荷物なんか何もいらない、ただ、君さえ、君さえいってくれたら。
一路	ふうふう、えい、おい、権八！おいらは飛べないんだぞ！ちったあ考えろうよなあ！
若権八	僕がなんとかするから！
権八	本当にいてくれたら……
一路	おろ、権八顔が真剣です。権八、一段とスピードをあげましたああああ。
一路	へっへっへっ、なんだよ、急に止まんよ。
権八	お化け桜はそこを曲がると、すぐ見える。

一路	えっ？
権八	もう何十年も前に花を咲かすことも無くなったと。風の便りに聞いたが。
一路	さっ、桜なんて、咲いたって咲かなくなつたて、関係ないよ。それに今は夏だぜ。
一路	おお！権八選手びびっております。権八、おいらが見てこようか？
権八	いや、いいんだ。
一路	そうだよな。いなかったら他を探せばいいしなあ。
若権八	どんなに遅くても、日暮れまでには、お化け桜の木の下に。
若権八	約束だよ、花さん。
権八	ああああ……
権八	はああああ……
一路	おお？
一路	はああ……
若権八	僕が必ず行くから。

表 2-4-1 台詞

第五節 參賽簡章

2015 年
第 8 屆全國大學生日語配音比賽

主辦單位：臺北城市科技大學應用外語系

中華民國 104 年 3 月 13 日

2015 年第 8 屆全國大學生日語配音比賽

一、活動名稱:2015 年第 8 屆全國大學生日語配音比賽

二、活動目的:

1. 藉日語戲劇、動畫配音比賽,增進學生熟練日語的機會。
2. 期望藉由戲劇、動畫等情境模擬,促使學生積極融入日語發音、語調的練習,進而提昇日語的口語表達能力。
3. 藉活動培養學生的自信心及榮譽心,並促進全國各大專校院間語言學習經驗之交流。

三、主辦單位:臺北城市科技大學 應用外語系

四、報名日期:2015 年 4 月 13 日(週一)起至 4 月 17 日(週五)止,紙本報名表以郵戳為憑。

五、初賽結果公告日期:2015 年 4 月 30 日(週四)18:00

六、決賽日期:非主修日語組:2015 年 05 月 22 日(週五)。

報到時間為當日 09:00~09:30。

主修日語組:2015 年 05 月 23 日(週六)。

報到時間為當日 09:00~09:30。

七、決賽地點:主修日語組與非主修日語組之地點,皆於臺北城市科技大學財經大樓
2 樓國際會議廳。

八、參賽資格及組成:

資格:

1. 具有中華民國國籍之各大專校院在校學生,且須經由學校遴薦者。
2. 六足歲以後,未在日本連續住滿 1 年以上,或未曾於日僑學校就讀兩年以上者。

組成:

1. 必須由同一學校之學生 4-6 人組隊報名,每名學生僅能選擇一組報名,不得跨組參賽。
2. 不得跨校報名參賽。
3. 每校可推薦 1-2 隊參加。

九、作品及演出規定:

1. 影片部分:自選擬配音之戲劇、動畫之片段,片長為 5 分至 7 分鐘為限。惟所選擬配音之戲劇、動畫,必須是本辦法表列具有公播版權之影片。
2. 影片聲音部分:比賽時,現場螢幕只播放影像,原片聲音設定為靜音狀態。
3. 音效部分:所有音效或配樂請依下列規定準備:

(1)可:參賽者得自行攜帶道具,在現場製造音效效果。

亦可使用大會所提供或自行攜帶之收音機於現場播放原戲劇動畫內之背景音樂,但背景音樂不可含有該戲劇或動畫之原有其他音效。

(2)不可:不可直接擷取原戲劇、動畫內之原始音效使用。

不得使用事先錄製之電子合成音效於現場播放。

(3)注意:不可使用具危險性(如:燃燒爆竹、丟擲玻璃至地板等)之道具製造效果。

4. 影片測試時間:測試影片、麥克風等之時間,以 4 分鐘為限,每逾 1 分鐘,扣總成績 1 分。
5. 演出時間:配音演出時間皆以 5 分至 7 分鐘為限。不足 4 分鐘取消資格。不足 4 分半或 8 分鐘以上,各扣總分 5 分。
6. 參賽同學上場時,不得明示或暗示校名,違者,扣總分 5 分。

十、報名資料繳交之種類與方式:

本次比賽分初賽(依先行錄製之配音檔評選)與決賽(依現場配音評選)。報名時,請同時寄出初賽資料與完整資料。

所需之資料及說明如下。

項次	項目內容	比賽別	說明事項	注意事項	繳交方式
1	3 至 5 分鐘 影像與口白結合之檔案	初賽用	初賽評分標準 1.「日語發音」(35%)、 2.「聲音情感表現」(35%)、 3.「流暢度」(30%)	僅錄製口白,勿加入其他音效。	1.錄製於光碟,以信件寄出。 2.光碟表面除劇名外請勿書寫任何記號。
2	紙本報名表	初賽 / 決賽用	1.須加蓋學校關防。 2.紙本報名表以郵戳為憑。		印出後,以信件寄出。
3	線上填寫報名表	初賽 / 決賽用	網址如備註。		線上填寫報名表。
4	5 至 7 分鐘完整影像檔	決賽用	決賽評分標準 1.「日語發音」(30%)、 2.「聲音情感表現」(30%)、 3.「流暢度」(30%) 4.「音效」(10%)	1.只需影像,不需結合口白。 2.繳交之影片檔,可保留原聲音,但比賽時,僅播放影像檔,聲音部分將靜音處理。 3.影片字幕可保留,亦不限語言。	1.錄製於光碟,隨同初賽資料,一併以信件寄出。 2.光碟表面除劇名外請勿書寫任何記號。 3.項次 1 與 3 之影像檔,可同時燒錄於同一片光碟中,但請註明時間長

					度。
5	5 至 7 分鐘完整影像檔 劇本	決賽用			以電子信寄出。
6	劇情簡介與角色簡介之 Power Point 檔投影片	決賽用			以電子信寄出。

(備註:線上填寫報名表之網址為:

https://docs.google.com/forms/d/1hsGhA_J-agR_ggDUUXRw6senzfn5mvok_EJ_G4HUjxhk/viewform?usp=send_form)

十一、報名方式:

1. 收件日期:2015 年 04 月 13 日(週一)至 04 月 17 日(週五)期間。
2. 收件截止日期:2015 年 04 月 17 日(週五), 當日郵戳為憑。
3. 郵寄資料:
 - (1). **3 至 5 分鐘初賽用, 影像與口白結合之聲音影像檔。請配合所選影片的內容, 依影片中的角色、劇情, 將各自的聲音、台詞同步錄製入同影片中, 亦即將影像與口白結合成同步的一個檔案。為方便評審評選, 錄製的內容, 僅口白部分即可, 勿加入其他音效或音樂。惟所選擬配音之戲劇、動畫, 必須是本辦法表列具有公播版權之影片。進入決賽時, 須為同部影片, 含有同段落之內容, 決賽片長以 5 ~7 分鐘為限。進入決賽後, 亦不得更改影片段落。
 - (2). **5 分至 7 分鐘比賽用之完整影像檔光碟片。該光碟, 請使用可以 media player 或 real player 播放之軟體存放檔案。
 - (3). **加蓋學校關防之紙本報名表。報名表內之立位編號欄, 請根據辦法第十九項之「比賽現場參賽者站立位置圖」填寫。請勾選參加個人獎之人選, 每隊至多 3 位。
4. 郵寄地址:112 台北市北投區學園路 2 號 臺北城市科技大學應用外語系
全國日語配音比賽工作小組收
5. 傳寄電子檔資料:
 - (1).**電子檔報名表。請至本校應用外語系網頁下載, 或使用附檔之電子檔報名表。請依表詳細填寫。檔名請標註「2015 年第 8 屆全國大學生日語配音比賽」。
 - (2). **日語原文文字劇本 word 檔。劇本須依劇情先後次序及角色對白排列。
 - (3). **劇情簡介與角色簡介之 Power Point 檔投影片。共 15 頁以內。簡介中不可有明示或暗示校名之字樣或文樣。
6. 傳寄電子檔資料之收件人:
請將電子檔資料同時 mail 至
<mailto:bishoujo.kuan@gmail.com> 管美燕老師 bishoujo.kuan@gmail.com 與

<http://tw.f179.mail.yahoo.com/ym/Compose?To=cloudandtree@yahoo.com.tw> 程建文老師 cloudandtree@yahoo.com.tw，以免遺漏收件。

7. 報名資料確認：本系於收到各校報名資料後，最遲在 2015 年 04 月 22 日(週三)前，將以電子郵件方

式回信。若未收到本系回覆已收件之電子信答覆，請來電確認。電話：(02)2892-7154 分機 7301 或 7302 管美燕老師、程建文老師

十二、決賽劇目公告：

1. 進入決賽隊伍之公告日期，預計為 2015 年 04 月 30 日(週四)18:00 前。
2. 公告處：主辦單位網頁首頁「最新消息」欄—臺北城市科技大學應用外語系網頁 (<http://www.tpcu.edu.tw/bin/home.php> 之學術單位—商管學院—應用外語系 <http://www.afl.tpcu.edu.tw/bin/home.php>)。
3. 進入決賽隊伍將另以電子信件寄發參賽通知。

十三、決賽評分項目：

1. 初賽評分項目及所占比例為：「日語發音」(35%)、「聲音情感表現」(35%)、「流暢度」(30%)。
2. 決賽評分項目及所占比例為：「日語發音」(30%)、「聲音情感表現」(30%)、「流暢度」(30%)、「音效」(10%)。

十四、決賽報到：

1. 參賽同學請在當日指定報到時間前，抵達比賽場地。
2. 決賽出場順序於比賽當日報到時，採隨到隨抽之方式決定。逾時則由工作人員代抽，並公佈於會場外。
3. 本比賽視比賽隊伍隊數，主辦單位有彈性調整比賽時間之權利。
4. 為利比賽順利進行，每個場次安排 4 至 6 支隊伍參與配音比賽。
5. 決賽當日請務必攜帶貴校參賽之戲劇、動畫 DVD、VCD 片或隨身碟以為備用。並請事先測試該 DVD、VCD 片或隨身碟是否可以正常播放。
6. 交通方式請參看本校網頁。網址如下：
<http://www.tpcu.edu.tw/ezfiles/0/1000/img/6/49043520.pdf>
(首頁→訪客→校園簡介→交通路線)

十五、決賽評選：

1. 主辦單位於初賽收件後，將以隱匿校名之方式，委請數位初選評審委員，就報名隊伍所提供之光碟內影片聲音檔，評選出進入決賽之隊伍。進入決賽之隊伍數由評選委員

據評分總分依序排名。總隊伍數上限為 12 隊。(主辦單位依評審意見, 保留隊伍數調整之權利)

2. 評審委員:聘請產、官、學界人士擔任評審。
3. 總分以第十三項決賽(評分項目)總和之分數, 加算第九之 4、5、6 項(測試影片、麥克風等之時間是否超過、演出時間是否不符規定、是否違規明示或暗示校名)分數後, 為比賽最後總分。
4. 名次以總積分之高低排序, 由評審委員裁決得獎名單。
5. 決賽當日賽後立即進行頒獎。
6. 評選團體優勝六名, 給予獎勵。
7. 主辦單位可視實際參賽隊伍數, 增減優勝隊伍數。
8. 另給予表現優良之個人參賽者獎勵。

十六、獎勵項目:

1. 主修日語組與非主修日語組分別獎勵。
2. 獎金依募款與贊助單位提供之金額而定。

團體獎
第一名:頒發獎狀, 獎金 第二 名:頒發獎狀, 獎金 第三名:頒 發獎狀, 獎金 第四名:頒發獎狀 第五名:頒發獎狀 第六名:頒發 獎狀 觀眾票選最佳團體獎:頒發 獎狀
個人獎—優秀配音員獎第一至第十名, 每人頒發獎狀

十七、注意事項:

1. 請確實填寫報名資料, 不得冒名參賽, 否則一經查證屬實, 取消比賽資格。若已領取獎勵者, 主辦單位得予以追回, 並取消其優勝資格, 且發函告知該校。
2. 本辦法若有修正或補充, 將於賽前 10 分鐘, 公開說明之。
3. 若有同分情事, 由評審討論裁決之。

十八、專案負責人:

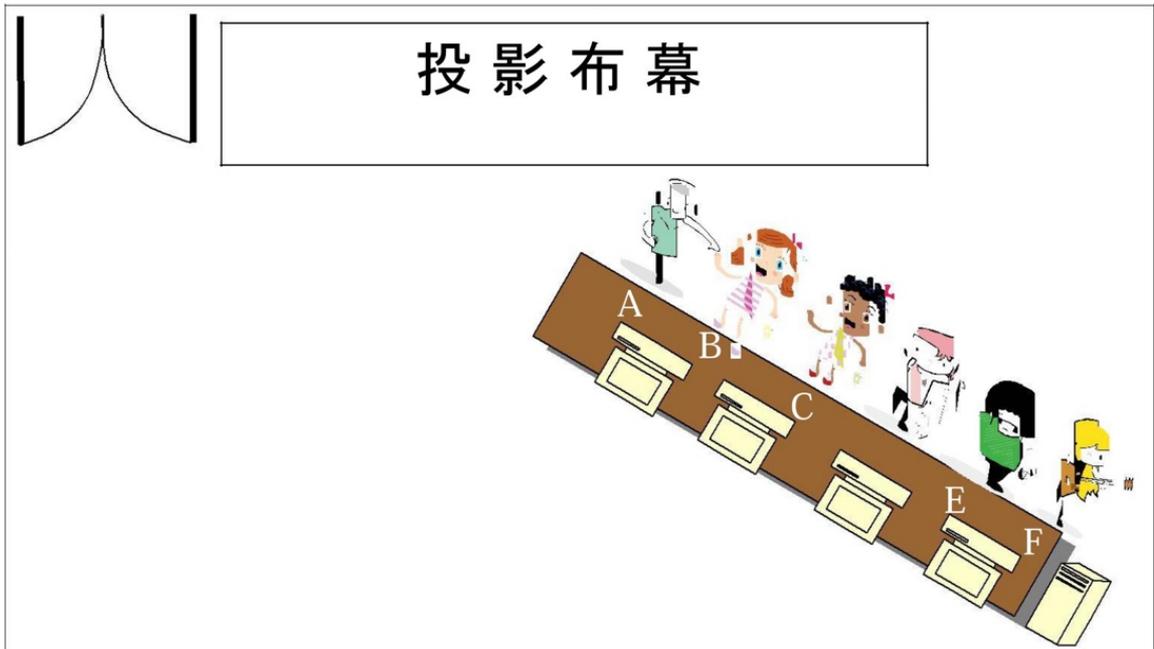
管美燕老師 bishoujo.kuan@gmail.com 行動電話:0935-905-955

<mailto:cloudandtree@yahoo.com.tw> 程建文老師 cloudandtree@yahoo.com.tw 行動電話：0922-30-8080

<mailto:arthur40371129@gmail.com> 專案助理 溫宇豐同學 arthur40371129@gmail.com 行動電話：0986-856-502

應用外語系電話：(02)2892-7154 分機 7301 或 7302

十九、比賽現場參賽者站立位置圖：



二十、備註：

1. 若不符合本比賽辦法之規定者，主辦單位有權保留其參賽資格。
2. 本規則若有未盡事宜，得適時修正補充之，並於比賽前公開說明規則。
3. 本次比賽相關相片，可於臉書搜尋「全國大學生日語配音比賽」群組瀏覽。

2015 年第 8 屆全國大學生日語配音比賽報名表

主修日語組非主修日語組

學校名稱						
戲劇.動畫配音						
中文名稱						
戲劇.動畫配音		(ふりがな)				
日文名稱						
指 導 老 師						
姓 名	服 務 系 科	職 稱	備 註			
電 話						
電 子 信 箱						
參 賽 學 生						
立位 編號	姓 名	系 科	年 級	劇 中		參賽個人獎 勾選欄(限 3 人)
				角色名字	稱謂	
A						
B						
C						
D						
E						
F						
聯 絡 人						
姓 名	系 科	年 級	備 註			
電 話						
電 子 信 箱						

本人證明:本報名表上列所填各項資料屬實,並符合參賽資格(參賽之所有學生,於六足歲以後,皆未曾在日本連續住滿 1 年以上;或未曾於日僑學校就讀兩年以上)。如有不實,於賽前被發現,同意放棄參賽資格。賽後發現,則同意喪失受獎資格。

指導老師: _____ (簽名) 2015 . _____ . _____

*當天是否備餐?

是 葷(____份) 素(____份) 不需備餐

注意事項

- *1. 請依「2015 年全國大學生日語配音比賽辦法」,完成兩階段報名。
- *2. 報名截止日期:2015 年 4 月 17 日(週五)(郵戳為憑)
- *3. 兩階段報名完成後,主辦單位將以電子郵件回覆報名結果。若於 2015 年 4 月 22 日(週三)以後仍未收到通知,請主動聯繫主辦單位確認。
- *4. <http://www.tpcu.edu.tw/bin/home.php> 臺北城市科技大學 網址:
<http://www.tpcu.edu.tw/bin/home.php> <mailto:bishoujo.kuan@gmail.com> 專案負責人:管美燕老師 bishoujo.kuan@gmail.com 行動電話:0935-905-955
<mailto:cloudandtree@yahoo.com.tw> 程建文老師
cloudandtree@yahoo.com.tw 行動電話:0922-30-8080

附表(78 部影片)

臺北城市科技大學 公播版影片目錄(78 部影片)

2015.03.13(五)

順號	日文劇名	中文譯名	導演	台灣代理	本館登錄號
01	阿修羅のごとく	宛如阿修羅	森田芳光	得利影視	V005759
02	あの夏、いちばん静かな海	那年夏天，寧靜的海	北野 武	原子映像	V005683
03	いま、会いにゆきます	現在，很想見你	土井裕泰	永盛電影	V005293
04	大阪発 0:00 (Departing Osaka Station at 0:00)	不思議 幸福列車	原田昌樹	山水國際娛樂	V005775
05	逆境ナイン	功夫棒球	羽住英一郎	龍祥電影	V005710
06	クイール	再見了！可魯	崔 洋一	前景娛樂	V005347
07	解夏	解夏	磯村一路	永盛電影	V005289
08	佐賀のがばいばあちゃん	佐賀的超級阿嬤	倉内 均	雷公電影	V005706
09	少女コミック	妹妹·戀人	安藤 尋	麗台影業	V005771
10	世界の中心で、愛をさけぶ	在世界中心呼喊愛情	行定勳	銘華國際	V005294
11	千年女優	千年女優	今 敏	海鵬影業	V005324
12	千里眼	千里眼	麻生 学	學者	V005287
13	タイヨウのウタ	午夜的陽光	小泉德宏	群體工作室	V005708
14	着信アリ Final	鬼來電	三池崇史	環球	V005679
15	東海道お化け道中	角川百鬼抄系列-東海道驚魂	安田公義 黑田義之	台灣角川	V005805
16	涙そうそう	淚光閃閃	土井裕泰	福斯中環	V005779
17	NiTaBoh 仁多坊—	津輕三味線	西澤	弘恩	V005689

	津輕三味線始祖が 外伝	始祖外傳	昭男	動畫	
18	日本沈没	日本沉沒	樋口 真嗣	龍祥 電影	V005709
19	花田少年史 (1-25 話)	花田少年史 卡通版(1-25 回)	水田 伸生	群體 工作室	V005788~ V005791
20	武士の一分	武士的一分	山田 洋次	中環 福斯	V005778
21	フラガール (Hula Girls)	扶桑花女孩	李相日	群體 工作室	V005777
22	妖怪百物語	角川百鬼抄系列- 妖怪百物語	安田 公義	台灣 角川	V005803
23	妖怪大戦争	角川百鬼抄系列- 妖怪大戦争	黒田 義之	台灣 角川	V005804
24	恋愛写真 もうひとつの物語	現在只想愛你	新城 毅彦	山水國 際娛樂	V005780
25	キューティーハニー (Cutie Honey)	甜心戰士	庵野秀明	鴻聯 國際	V005794
26	自虐の詩	自虐之詩	堤幸彦	威視 電影	V005862
27	「L」プロジェクト メンバーズM	死亡筆記本 L:最終回の 23 日	中田秀夫	天空 傳媒	V005864
28	犬と私の 10 の約束	與狗狗 10 個約定	本木克英	中環 公司	V005904
29	花より男子 ファイナル	流星花園: 皇宮的秘密	石景康晴	山水 國際	V005906
30	僕の彼女は サイボーグ	我的機器人女友	郭在容	山水 國際	V005907
31	余命の1ヶ月の 花嫁	生命最後一個月的 花嫁	廣木隆一	群體娛 樂發行	V005911
32	ALWAYS 続・三丁目の夕日	再續幸福的三丁	吉岡秀隆	迪昇 影視	V005930
33	明日の記憶	明日的記憶	堤幸彦	迪昇 影視	V005938
34	メトロ 地下鉄に乗って	穿越時空. 地下鐵	篠原哲雄	葳勝 國際	V005943
35	おくりびと	送行者~禮儀師的	瀧田	崗華	V005950

		樂章	洋二郎	影視	
36	ぼくのおばあちゃん	阿嬤的幸福留言	榊 英雄	昇龍數位	V005951
37	あの夏、いちばん静かな海	那年夏天寧靜的海	北野 武	原子映象	V006016
38	歩いてても歩いてても	横山家之味	是枝裕和	原子映象	V006023
39	ドラえもん のび太と翼の勇者たち	哆啦 A 夢 電影版-翼之勇者	芝山 努	佳鑫國際	V006031
40	ドラえもん のび太とラビリンスブリキの迷宮	哆啦 A 夢 電影版-迷宮之旅	芝山 努	佳鑫國際	V006032
41	ドラえもん のび太とプラネットアニマル 惑星	哆啦 A 夢 電影版-惑星之迷	芝山 努	佳鑫國際	V006033
42	ドラえもん のび太と夢幻三劍士	哆啦 A 夢 電影版-夢幻三劍士	芝山 努	佳鑫國際	V006034
43	ドラえもん のび太とロボット王国	哆啦 A 夢 電影版-機器人王國	芝山 努	佳鑫國際	V006035
44	クローズ ZERO 2	漂 / 男子漢 2	三池崇史	迪昇數位影視	V006575
45	ウミザル	海猿首部曲： 夢想啟航	羽住英一郎	飛行國際視聽股份有限公司	V005639
46	ウミザル 2	海猿二部曲： 即刻救援	羽住英一郎	飛行國際視聽股份有限公司	V006540
47	ウミザル 3	海猿 3D： 最終話	羽住英一郎	台聖多媒體	V006541
48	はんおち	半自白	佐佐部清	飛行國際視聽	V006566

				股份有限公司	
49	こくはく	告白	中島哲也	迪昇數位影視	V006557
50	長い散歩	幸福在路上	奧田瑛二	嘉勳實業有限公司	V006559
51	沈まぬ太陽	不沉的太陽	若松節朗	輝洪開發	V006556
52	ブラック会社に勤めてるんだが、もう俺は限界かもしれない	老闆好黑	佐藤祐市	飛行國際視聽股份有限公司	V006544
53	八田與一	八田與一	石黒 昇	迪昇數位影視	V006219
54	着信アリ 2	鬼來電 2	塚本連平	台灣角川	V006434
55	ドルフィンブルー フジ、もういちど宙へ	海豚奇蹟	前田 哲	昇龍數位	V005991
56	花ざかりの君たちへ	花漾少男少女	長澤雅彥	昇龍數位	V006000
57	火垂るの墓	螢火蟲之墓	日向寺太郎	理大國際多媒體	V005970
58	釣りキチ三平	天才小釣手	瀧田洋二郎	巨圖科技	V006042~V006057
59	パコと魔法の絵本	幸福的魔法繪本	中島哲也	山水國際娛樂	V006061
60	ザ・ダイヤモンドダスト・リベリオン	死神劇場版: 鑽石星塵的反叛	阿部記之	采昌多媒體	V006635
61	東京狂想曲	東京狂想曲	奉俊昊 李歐卡霍 米歇爾高迪	山水國際娛樂	V006225
62	のだめカンタービレ	交響情人夢前篇	武内英樹	威視電影	V006134
63	のだめカンタービレ	交響情人夢後篇	武内英樹	威視電影	V006135
63	それでもボクはやってない	嫌豬手事件簿	周防正行	佳映娛樂	V006318
64	旭山動物園物語 ペンギンが空をとぶ	搶救旭山動物園	津川雅彥	采昌多媒體	V006324

65	崖の上のポニョ	崖上の波妞	宮崎 駿	博偉	V006062
66	受験のシンデレラ	東大灰姑娘	和田秀樹	昇龍 數位	V005992
67	ブタがいた教室	和豬豬一起上課的 日子	前田 哲	威望 國際	V006295
68	千年女優	千年女優	今 敏	輝洪	AJ0001
69	名探偵コナン— 世紀末の魔術師	名偵探柯南— 世紀末的魔術師	こだま 兼嗣	普威爾	AJ0002
70	名探偵コナン— 天国へのカウント ダウン	名偵探柯南— 往天國的倒數計時	こだま 兼嗣	普威爾	AJ0003
71	ワンピース 呪われた聖劍	航海王— 被詛咒的聖劍	竹之内 和久	佳鑫 國際	AJ0004
72	新世紀 エヴァンゲリオン	福音戰士 新劇場版:序	庵野秀明	普威爾	AJ0005
73	ファイナル ファンタジー7	太空戰士 7— 神靈降子	野村哲也	威翰	AJ0006
74	超劇場版 ケロロ軍曹	Keroro 軍曹 劇場版	佐藤順一	曼迪	AJ0007
75	超劇場版 ケロロ軍曹 2— 深海のプリンセス であります	Keroro 軍曹 劇場版 2— 深海的公主	佐藤順一	曼迪	AJ0008
76	超劇場版 ケロロ軍曹 3— ケロロ対ケロロ 天空大決戦 であります	Keroro 軍曹 劇場版 3— 天空大決戦	佐藤順一	曼迪	AJ0009
77	超劇場版 ケロロ軍曹 4— 撃侵 ドラゴン ウォリアーズ	Keroro 軍曹 劇場版 4— 龍勇士的逆襲	佐藤順一	曼迪	AJ0010
78	超劇場版 ケロロ軍曹 5— 誕生！究極ケロロ 奇跡の時空島	Keroro 軍曹 劇場版 5— 奇跡時空島	佐藤順一	曼迪	AJ0011

備註:編號為「V」開頭者為本校圖書館藏之公播版影片, 共 67 部;

編號為「AJ」開頭者為本系圖書室藏之公播版影片, 共 11 部。全部共 78 部。

第三章 第七屆全國大專院校暨高中職日語

「看圖說故事」

第一節 訓練過程

一、選用比賽用劇本

選擇因幡的白兔當我們的原始劇本，是因為故事的內容有趣、不會過於冗長，而且又是快樂結局，因此改編此劇本當作我們的比賽題材。另外，此劇本在情緒的表達上較其他故事多元，對我們來說是相當有挑戰性的劇本，不過同時在刻劃角色形象上也較能呈現各自的特色。

二、改編劇本

在決定了故事主題後我們先後找了許多不同版本的因幡的白兔，也參考了故事的出處古事記，在確認大致上的時空背景，試著延續角色的個性，以唯一一個結局往回推展，想像多種故事走向。

三、角色分配

除了趣味性之外也將組員人數加入考慮範圍內，選擇與人數相符的故事後進行角色分配。

- 白兔：與可愛的長相相反，故事前期過份頑皮的白兔。我們選擇了與兔子個性相似的唐郡蓮替白兔做配音，充分表現出了劇中小惡魔般的白兔。
- 大國主：故事內的大國主給人溫和沉穩的形象，所以我們將這個角色分配給聲音帶著溫暖色調的黃筱雯替我們詮釋大國主的溫柔。
- 壞國主：襯托善良大國主的壞心眼國主，我們讓楊雅淳挑戰這個角色的主要原因是想讓她對自己有多一點的自信。因為在壞國主簡短的臺詞中包含了大量的情緒轉換，是個有難度的綠葉角色，而楊雅淳的努力沒有辜負她自己與我們的期待，確實做到了我們需要的效果。

- 鯊魚：憨厚的鯊魚，在白兔的惡作劇之下才顯露出兇猛的本性。我們希望能給觀眾帶來震撼的效果，所以最終選擇由聲音厚實且具爆發力的包函擔任鯊魚一角，漂亮的呈現了鯊魚生氣前後的反差。
- 旁白：沉穩卻不失生動，穩定的聲量吸引人如著迷般地認真聆聽，也能在正確的時間點適時的切入旁白，讓整齣劇毫無空白，這就是我們選擇陳盈樺當旁白的的原因。

角色	組員
旁白	陳盈樺
因幡兔	唐郡蓮
大國主	黃筱雯
壞國主	楊雅淳
鯊魚	包函

表 3-1-1 角色分配

四、發音矯正

再決定參賽題目及角色分配之後，我們一開始除了先各自練習之外，我們也相約好幾次團體練習，一方面確認組員各自的練習狀況，一方面也能確認句子的發音以及音調的正確與否，後續也請指導老師幫我們進行個別指導，在指導過程中發現組員最常犯的錯誤是咬字不清，其中長音跟促音的錯誤最為頻繁，常常抓不到拉長及停頓的時機點，導致傳達的意思有誤，但後面也發現其實是語言純熟度不夠，加緊練習後並矯正完所有錯誤。

五、音效選擇

在看圖說故事比賽的音效選擇上，除了人的腳步聲外，我們大致選用了網路現成的免費素材，而腳步聲的部份我們利用圖畫的剩餘用紙，剪成條狀綁在一起充當踩在草皮上的腳步聲。

背景音樂選擇的參考網址：
https://dova-s.jp
http://musmus.main.jp/
http://amachamusic.chagasi.com/

表 3-1-2 配樂參考網址

六、圖卡與台詞的配合

故事的順暢取決於在台詞以及圖卡抽取之間的配合，還有在說話時凸顯紙人偶的擺動方式，因為在抽取圖卡時看不見圖畫本體的畫面，抽取圖卡的組員必須要非常了解整個故事的走向、音效開始的瞬間做的抽取，這些配合都是要注意的環節。

第二節 比賽流程

第七屆全國大專院校暨高中職日語「看圖說故事」(紙芝居) 流程

- 一、日期：2016 年 3 月 26 日 (六)
- 二、地點：南臺科技大學圖書館大樓 E 棟 13 樓國際會議廳
- 三、比賽流程：

時 間	活 動
09：20—09：35	評審報到
09：20—09：50	報到·抽籤 (高中職組) 評分表發放及評分方式說明 (評審、於貴賓室、09：35—09：45)
09：50—10：10	開幕典禮 (南臺科大代表·貴賓·評審介紹、致詞)
10：10—10：15	準備時間 (團體紀念合照、貴賓等離場)
10：15—10：20	比賽規則說明 (高中職組)
10：20—11：10	比賽 (高中職組·1-6 組)
11：10—11：20	茶敘
11：20—12：10	比賽 (高中職組·7-12 組)
12：10—13：10	午餐 成績計算及評審委員會議 ※評審委員會議 12:40-12:55 報到·抽籤 (大專院校組)
13：10—13：20	評審講評 (高中職組)
13：20—13：30	頒獎 (高中職組)
13：30—13：35	準備時間
13：35—13：40	比賽規則說明 (大專院校組)
13：40—14：25	比賽 (大專院校組·1-5 組)
14：25—14：35	茶敘
14：35—15：20	比賽 (大專院校組·6-10 組)
15：20—15：30	茶敘
15：30—16：15	比賽 (大專院校組·11-15 組)
16：15—16：55	茶敘 成績計算·評審委員會議 ※評審委員會議 16:25-16:40
16：55—17：05	評審講評 (大專院校組)
17：05—17：15	頒獎 (大專院校組)
17：15—17：20	閉幕典禮

表 3-2-1 比賽流程

第三節 參賽成績

以下這一節為參賽成績。於所有組別發表完後進行成績計算，經過 40 分鐘休息時間後，開始評審講評及頒獎典禮。

組別	名次	故事名稱	獲獎學校名稱
大專 校院	第一名	因幡の白ウサギ (因幡地區的白兔)	致理科技大學
	第二名	海の水はなぜしょっぱい? (海水為何是鹹的?)	交通大學
	第三名	佐渡二郎と安寿姫の母 (佐渡二郎和安寿姬之母)	南臺科技大學
	佳 作	キツネの仕返し (狐狸報恩)	高雄大學
	佳 作	花嫁になりそこねたネコ (無法成為新娘的貓)	屏東大學
	佳 作	佐渡二郎と安寿姫の母 (佐渡二郎和安寿姬之母)	臺中科技大學

表 3-3-1 參賽成績



圖 3-3-1 比賽合照

第四節 參賽作品

一、形象設定

參考劇本裡角色帶出的感覺，設定角色的容貌。並參考與故事相近時代的服裝做為依據進行服飾繪製。

參考漫畫：

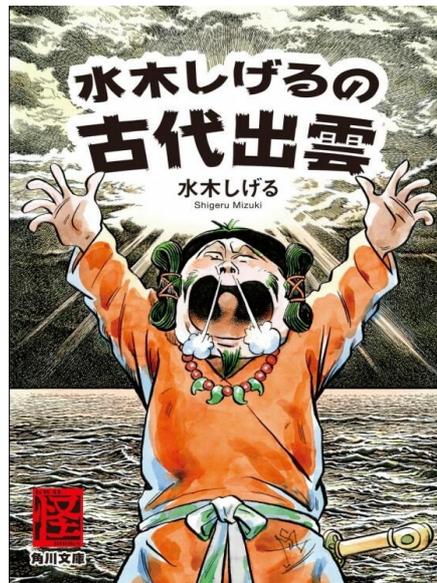


圖 3-4-1 角色形象參考

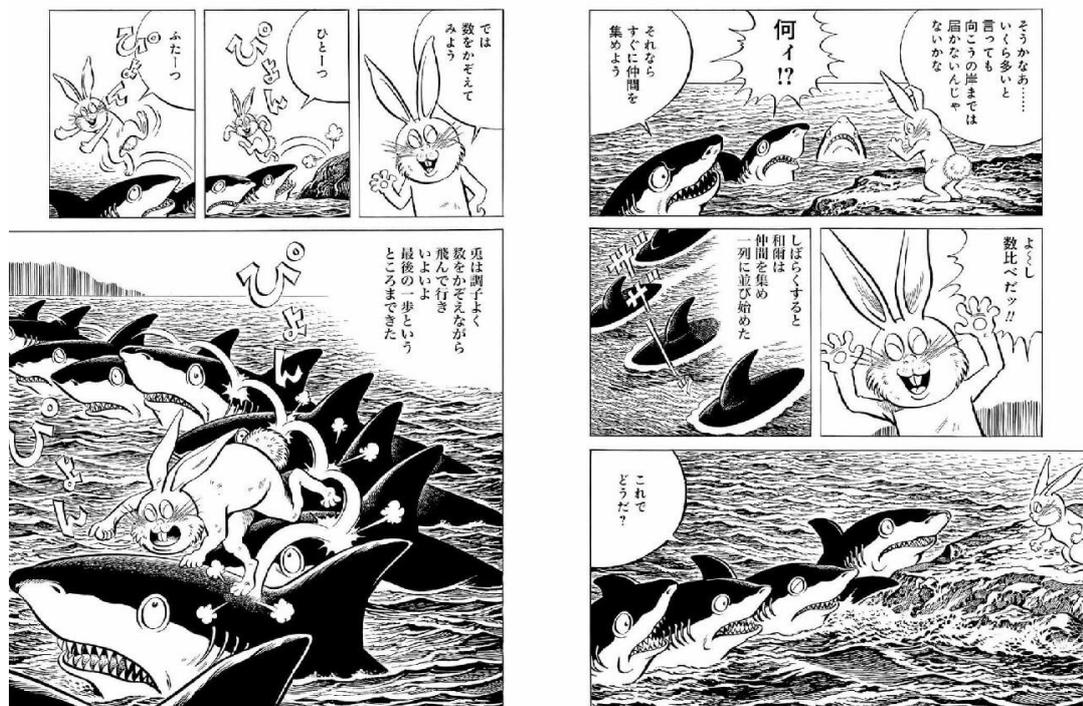


圖 3-4-2 角色形象參考



圖 3-4-3 角色形象参考

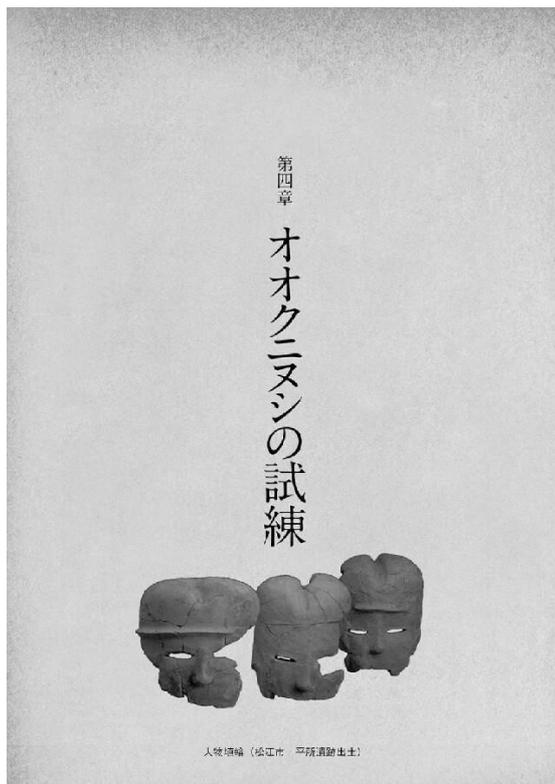


圖 3-4-4 角色形象参考

一、 人物圖卡



圖 3-4-5 人物圖卡



圖 3-4-6 人物圖卡



圖 3-4-7 人物圖卡



圖 3-48 人物圖卡



圖 3-4-9 人物圖卡

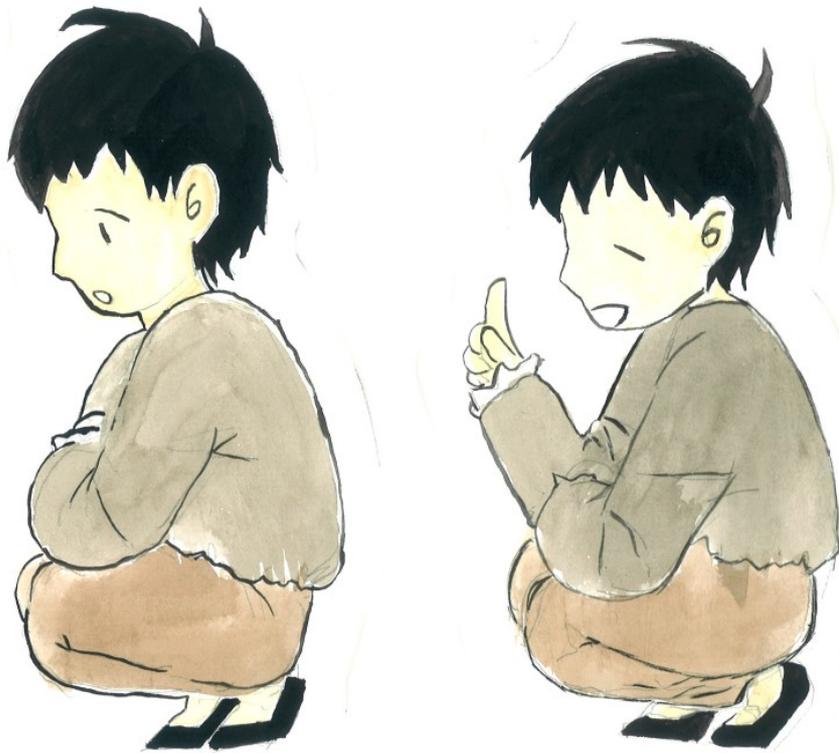


圖 3-4-10 人物圖卡



圖 3-4-11 人物圖卡



圖 3-4-12 人物圖卡

三、背景圖卡

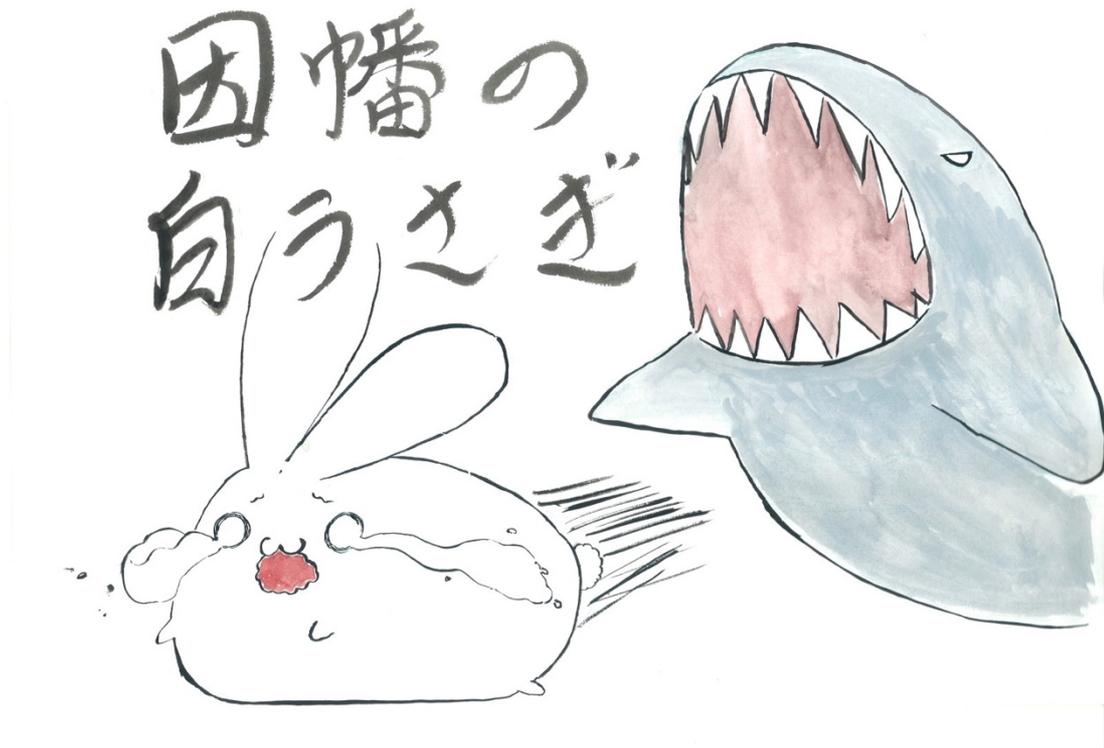


圖 3-4-13 背景圖卡

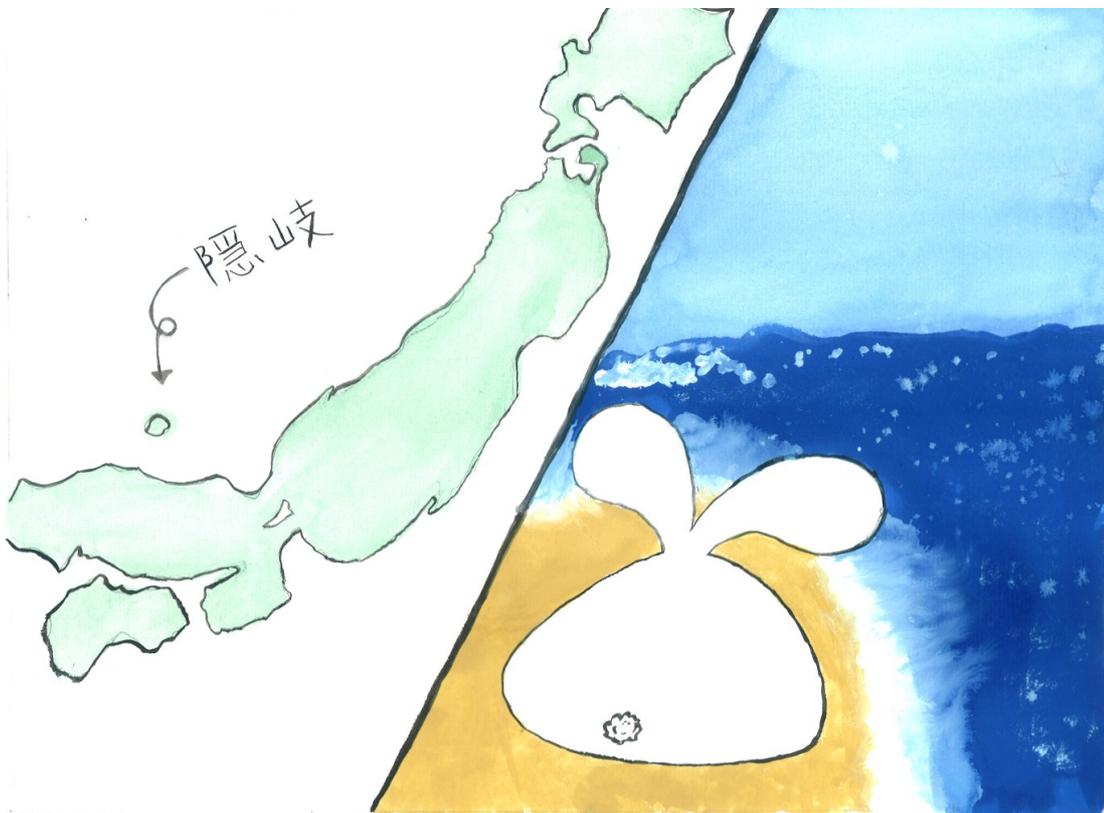


圖 3-4-14 背景圖卡

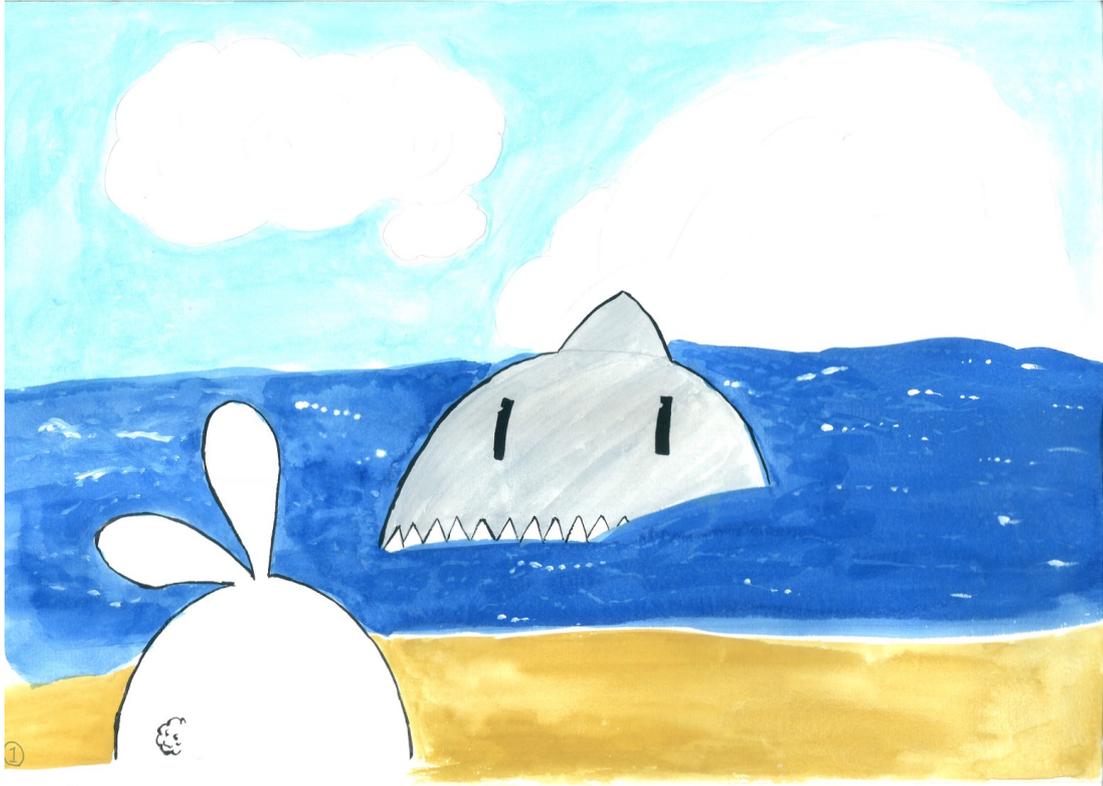


圖 3-4-15 背景圖卡

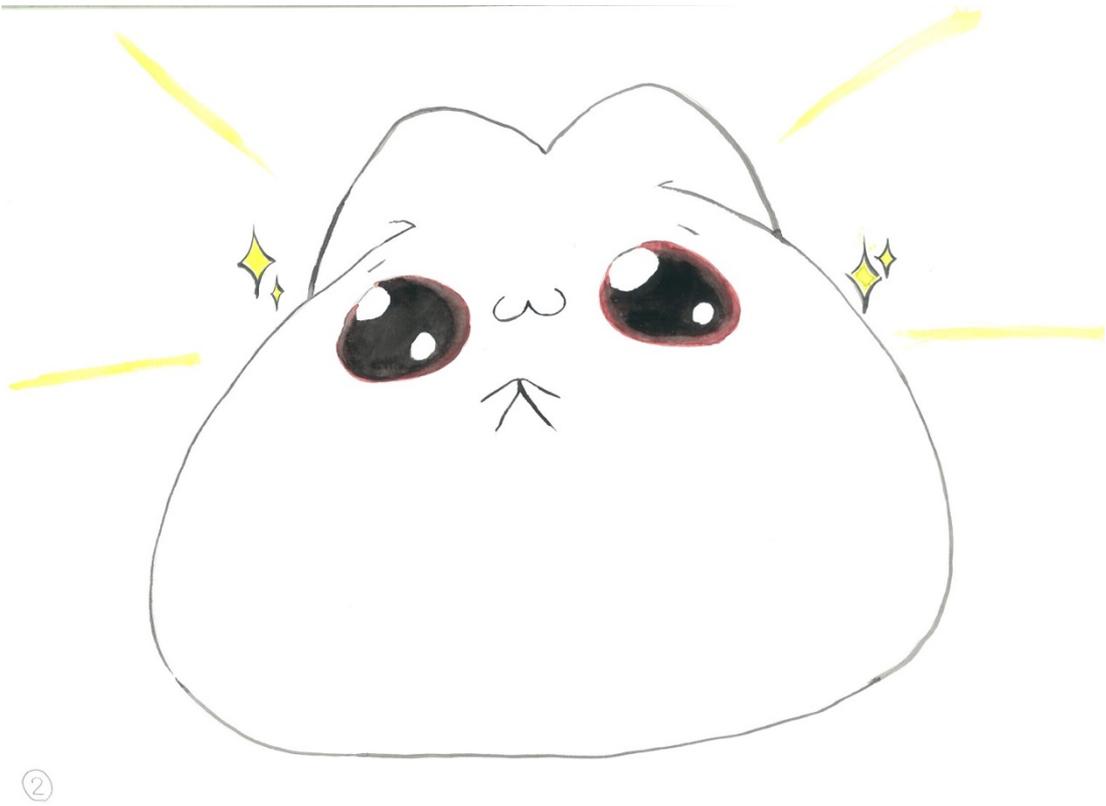


圖 3-4-16 背景圖卡

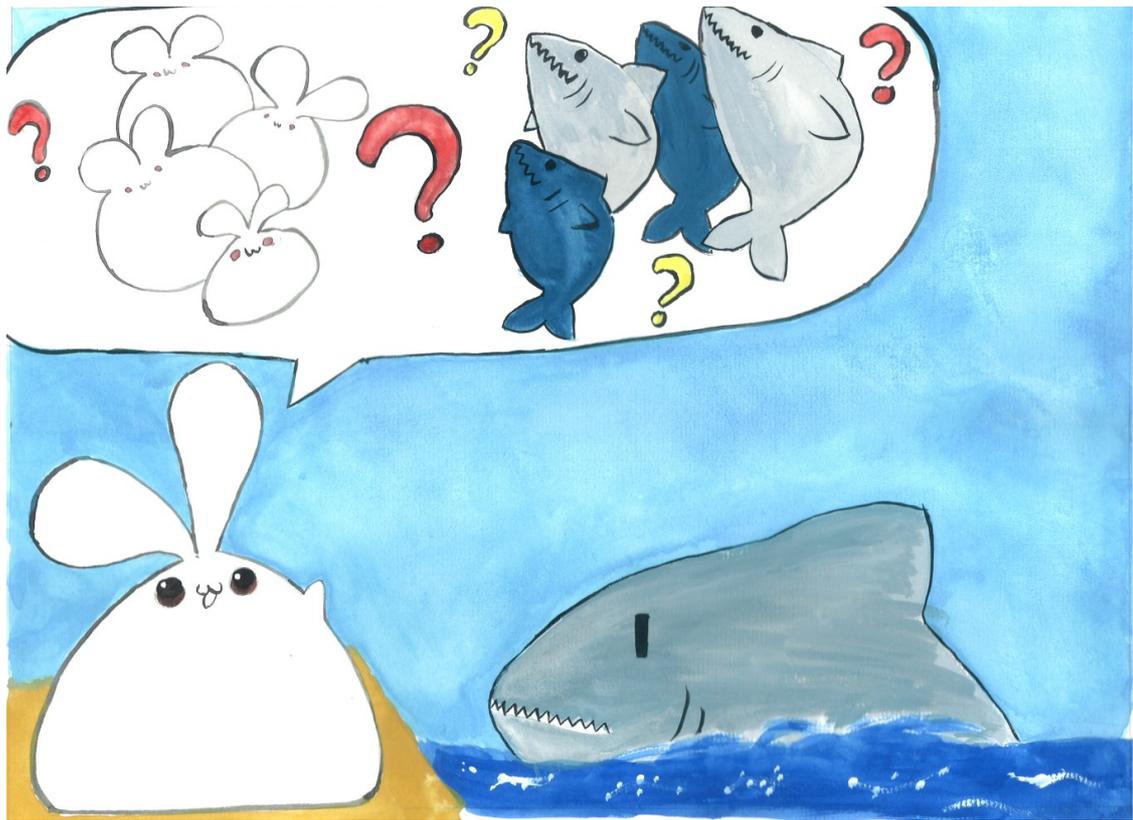


圖 3-4-17 背景圖卡

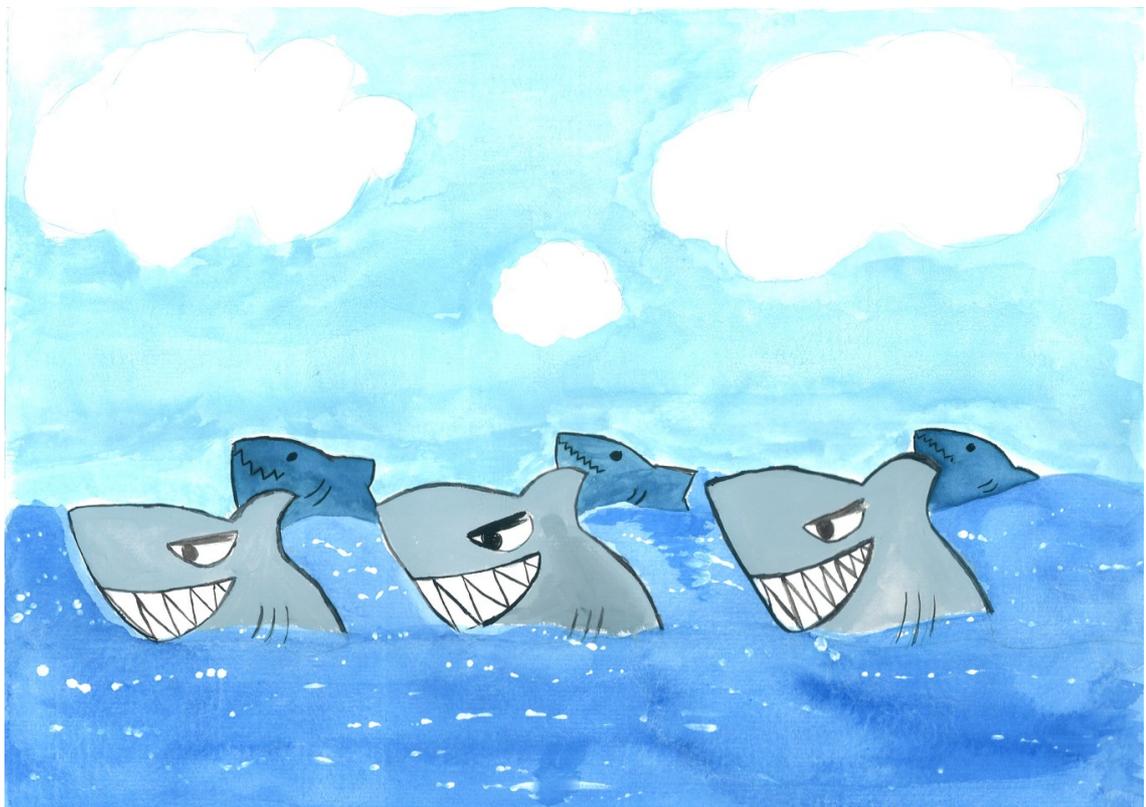


圖 3-4-18 背景圖卡



圖 3-4-19 背景圖卡



圖 3-4-20 背景圖卡



圖 3-4-21 背景圖卡



圖 3-4-22 背景圖卡



圖 3-4-23 背景圖卡

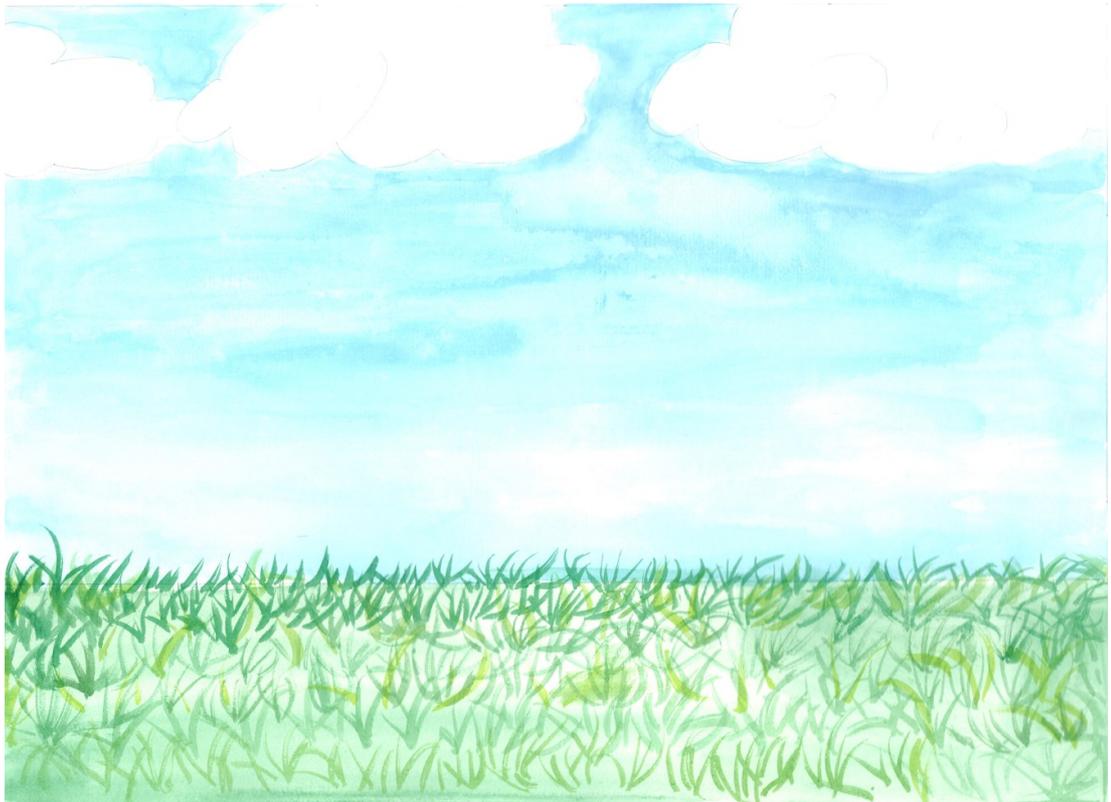


圖 3-4-24 背景圖卡



圖 3-4-25 背景圖卡

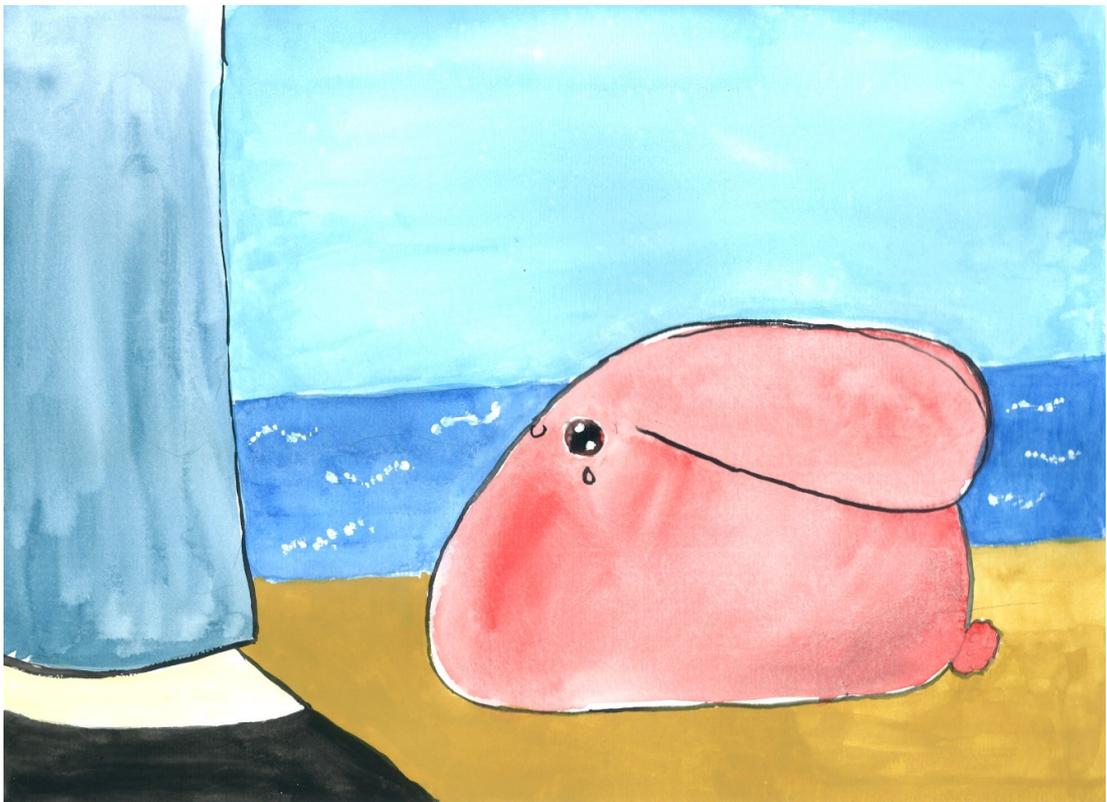


圖 3-4-26 背景圖卡

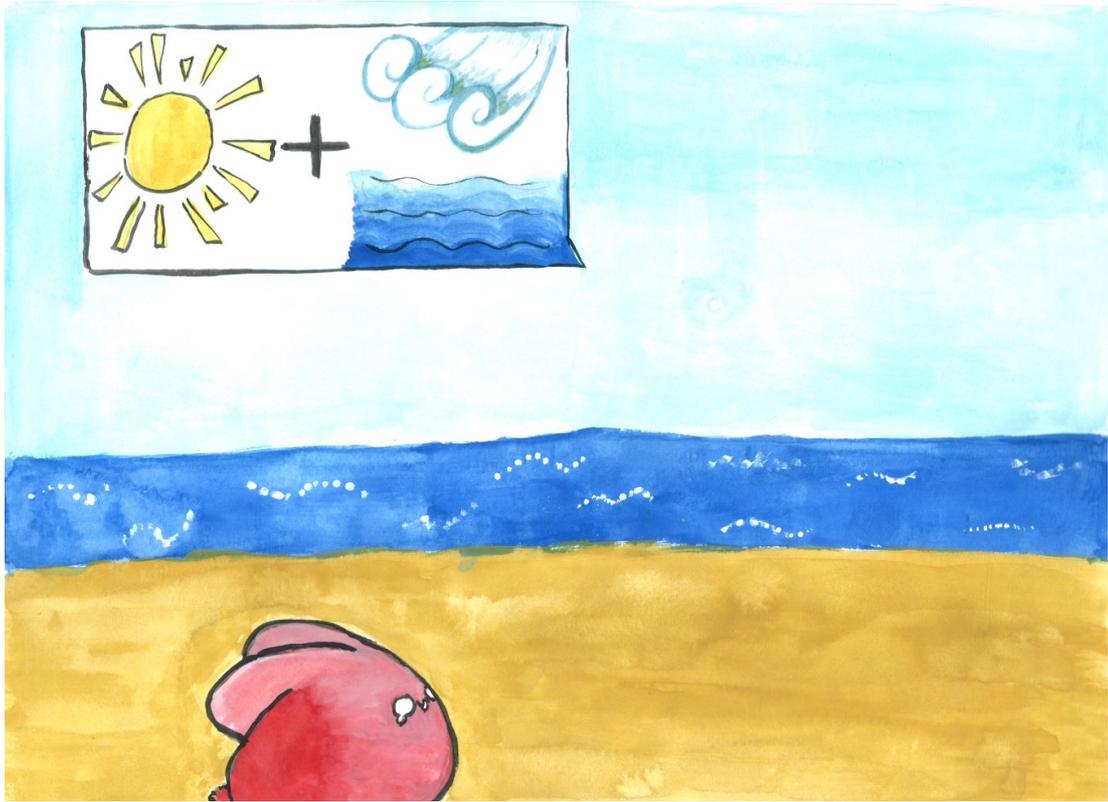


圖 3-4-27 背景圖卡

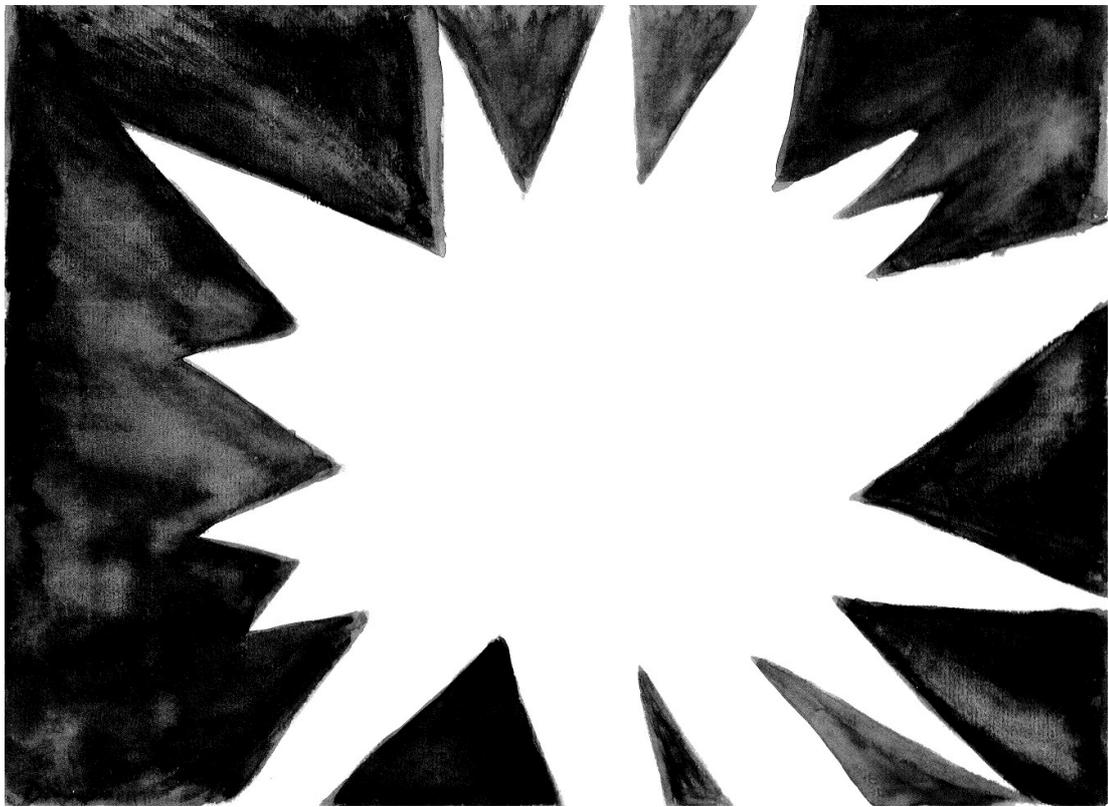


圖 3-4-28 背景圖卡

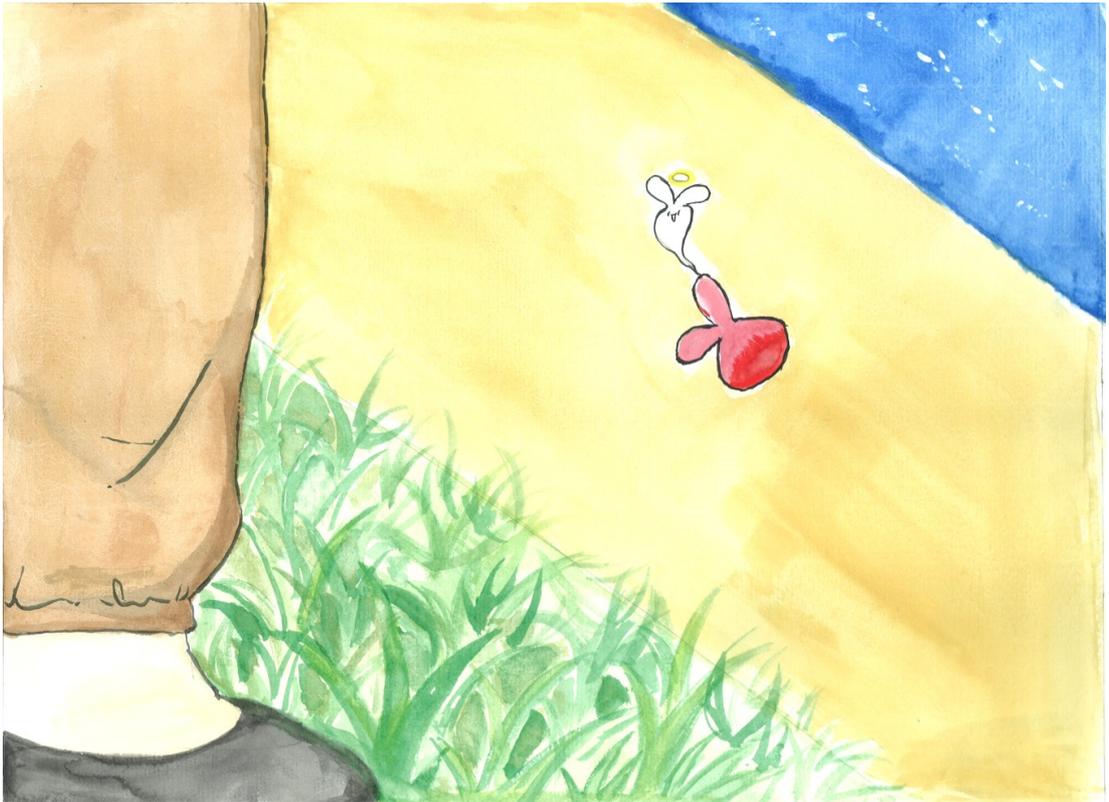


圖 3-4-29 背景圖卡



圖 3-4-30 背景圖卡



圖 3-4-31 背景圖卡



圖 3-4-32 背景圖卡

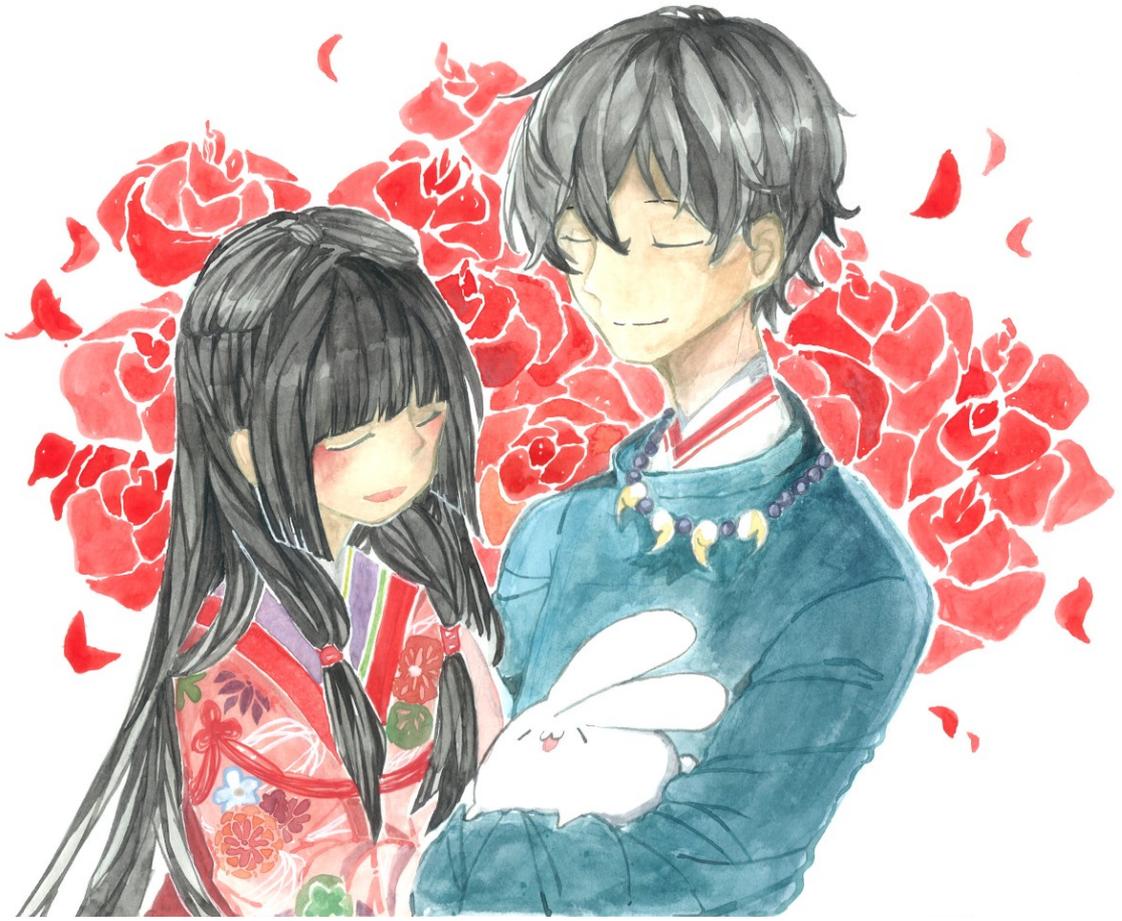


圖 3-4-33 背景圖卡

四、劇本

因幡の白うさぎ

#1	旁白	むかしむかし、隠岐(おき→島根県)の島という小さな島に、一匹の白ウサギが住んでいました。
	旁白	ウサギは毎日浜辺に出るとは、海の向こうに見える大きな陸地に行きたいと思っていました。
#2	旁白	ある日の事、良い事を思いついた白ウサギは、海のサメに言いました。
3	兔子	サメくん、一緒に遊ぼうよう。
	サメ	何をして遊ぶの、ガバ?
		僕の仲間と君の仲間とどちらが多いかくらべっこをしよう。
4	兔子	君たちは向こう岸まで海の上を並んでくれ、僕はその上を数えながら飛んで行くから。
	サメ	いいよ、ガバ
5	旁白	お人好しのサメは、白ウサギの言う通りに向こう岸まで並びました。
	兔子	「じゃあ、始めるよ。ひとつ、ふたつ、みつつ・・・」
	旁白	白ウサギはサメの上をジャンプしながら、向こう岸まで渡りました。
6	兔子	「やーい、だまされたな。比べっこなんてうそだよ。お人好しのサメくん。ぼくはこっちに渡りたかっただけなのさ。」
#7	サメ	「この嘘付きめ！よくも俺たちを騙したなガバ！ 喰らえ(ガバ)
	兔子	いや～、来ないで～。
8	旁白	それを聞いたサメは怒ってウサギを捕まえると、ウサギの皮をはいでしまいました。

	サメ	貴様、覚えとけよ(ガバガバ)。
9	旁白	その頃、神様達が八上姫に結婚の申し込みに行く途中で揉めています。
	悪	俺たちの荷物を全部持てよ！
10	良い	ええ、なんで僕がもたなきやいけないの？
11	悪	なんでじゃねえよ、持てって言ってんだよ(ちゃんと持てよ！)
	良い	(嘆く)
	旁白	優しい神様は重い荷物を一人で背負ったため、悪い兄さん達と距離が、だんだん離れて行きました。
12	旁白	荷物が無い悪い兄さん達は優しい神様より先に、兎に会いました。
	悪	アレは何だ？
	兎子	「うえーん、痛いよ！」
13	悪	どうした！
	兎	皮を剥がされたの、どうしたらいい。
	悪	へー
	悪2	おい、こうしてやろうぜ。(小聲)
	悪	おー、そりゃいいや。
#14	悪&旁白	じゃあ……海水を浴びて、太陽と風に当たりナよ)と、言いました。
	旁白	ウサギが教えられた通り海水を浴びると、ますます痛くなりました。
15	兎子	痛い痛い。
	旁白	そして太陽と風に当てると、さらにもっと痛くなりました。
	悪	うん、ばーか
16	旁白	そこへ、大荷物を持った神さまがやって来ました。
	旁白	その神さまは意地悪な兄さんたちに荷物を全部持たされていたので、遅れてやって来たのです。

#17	良い	どうしたの？何で泣いているだい？
	兎	「僕は悪いことをしたからこんな酷い目に遭ってしまったんです。これは僕の自業自得です。」
	良い	ああ、かわいそうに、まず池に入って、体の塩気を良く洗うんだ。それから、がまの穂(ほ)をほぐしてその上に寝転がれば良くなるよ。
18	旁白	ウサギがその通りにすると、やがて痛みも消えて、全身に元通りの毛が生えてきました。
	兎	わあ、本当に治ったあ！ありがとうございます！
19	いい神	どういたしまして。それじゃあ、私はヤガミ姫に結婚を申し込みに行くから……
	兎	待ってください、実は僕、ヤガミ姫の使いの者なのです。助けてくれた心優しいあなたなら、姫はきっとあなたを選ぶと思います。
	兎	僕が姫のところへ案内します。
	いい神	ありがとう、じゃあお願いするよ。
#20	旁白	こうして、八上姫はこの心優しい神様に一目惚れして2人は結婚しました。
	旁白	この神様はのちにオオクニヌシのミコトと呼ばれ、人々にうやまわれたそうです。
おしまい		

表 3-4-1 劇本

第五節 參賽簡章

第七屆全國大專院校暨高中職日語「看圖說故事」(紙芝居)比賽辦法

一、活動目的：

1. 鼓勵學習日語的學生參加競賽，提升口語表達能力。
2. 透過編寫戲劇台詞的構思與製作經驗，讓學生充分發揮日語文章書寫能力及編寫創意。
3. 經由團體搭配、角色分工，學習與同伴之間的溝通協調能力。
4. 讓參與學生體驗獨特的台日兩國的文化特色，增進學習日語的動機。
5. 透過比賽，各校可互相觀摩學習，促進校際交流，也達到鼓勵優秀日語人才的目的。

二、主辦單位及協辦單位：南臺科技大學應用日語系(主辦)·南臺科技大學人文社會學院(協辦)

三、比賽日期及比賽地點：2016年3月26日(六)/南臺科技大學圖書資訊大樓13樓國際會議廳

四、參加對象：

1. 我國大專院校及高中職在學學生(研究所學生除外)。
2. 具中華民國國籍或母語非日語的外籍學位生。(報名時請檢附學生證影本)
3. 逾學齡後未在日本居住滿一年以上或未在日僑學校就讀一年以上。
4. 經由各校遴選推薦，每校可推薦一隊，但不得跨校或跨隊報名參賽。
5. 曾獲得本單位主辦之「看圖說故事」得獎學生(前三名)者，不可再報名參加。

五、報名方式及日期

1. 欲參加比賽之隊伍，請先上 <http://japan.stust.edu.tw/tc/node/kamisibai> (南臺科技大學應用日語系網頁「紙芝居」) 報名。自即日起至 2016 年 2 月 26 日(五)為止(請務必遵守時間)。
2. 上網報名之後請將下列資料郵寄至南臺科技大學應用日語系(71005 台南市永康區南台街 1 號)，自即日起至 2016 年 3 月 4 日(五)為止，以郵戳為憑。
 - ①報名表(如附件一) ※加蓋學校關防後不備文
 - ②授權同意書(如附件二)
 - ③繪製的圖片以掃描或拍照方式存檔並燒成光碟

六、報名相關注意事項：

1. 主辦單位考量比賽當日的時間安排，原則上高中職組以 12 組以內，大專院校組以 16 組以內，兩組合計 28 組以內進行賽程，(唯高中職組與大專院校組之參賽隊伍，得依報名狀況適度調整)。當報名組數超過時，主辦單位得按報名先後順序，決定參賽的組數。
2. 為避免圖片發生著作權等問題，請事先將繪製的圖片以掃描或拍照方式存檔並燒成光碟(此目的只是要確認著作權，因此繪製的圖片為半成品即可。製作完畢後，請務必事先播放測試及加厚包裝保護。)此光碟請於報名的同時郵寄至本主辦單位，以供確認(因為檔案太大，請勿以 e-mail 附檔方式傳送)。
3. 主辦單位收到報名資料後，將以電子郵件或 FAX 確認資料內容。
4. 報名表須確實填寫，不得冒名參賽，違者取消比賽資格，主辦單位得追回已領取之獎狀及獎金。

七、有關繪圖相關注意事項：

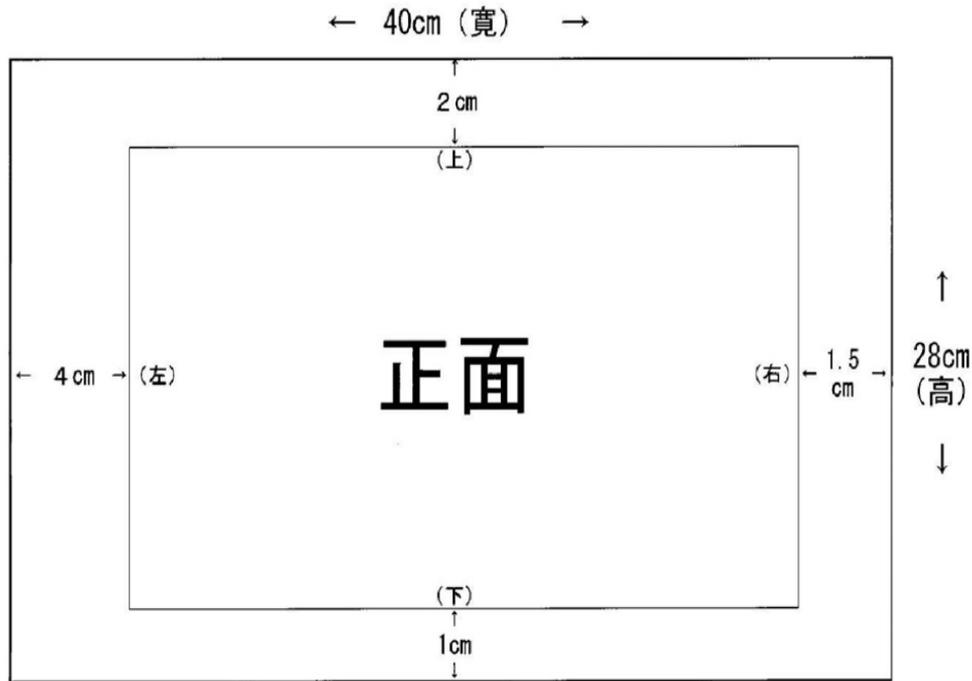
1. 繪圖者必須是參賽成員。
2. 曾在本單位所舉辦的比賽中使用過的圖片，不可再次使用。
3. 繪圖不限於手繪，可以用電腦繪製。另外，圖畫不可使用合成照片，圖畫的內容(例如角色人物與背景等)不得涉及抄襲他人以及網路上的任何作品，亦不得直接使用《福娘童話集》網站上的插畫，若有侵害他人著作權等情事，將取消參賽或獲獎資格。

八、比賽方式：

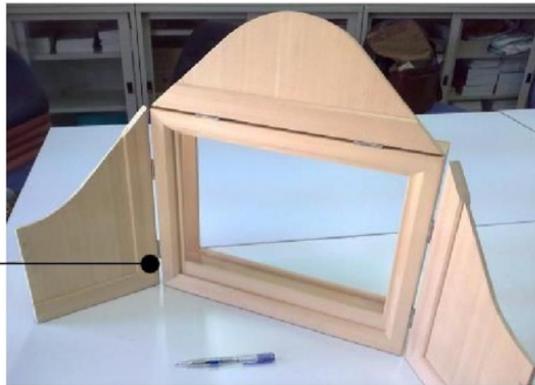
1. 每一團隊以 6 人(包含負責製作插圖者)，能登上舞台者限 5 名以內(一人可分飾多角，含操縱畫板者)。

- 各校團隊請由主辦單位指定之《福娘童話集》所收錄的故事（附件三）中自選一則做準備並繪製圖畫。（主辦單位指定之故事請參閱南臺科大應日系網站，另故事下載請連結以下網站：<http://hukumusume.com/douwa/>。）
- 使用之木製框架（如下圖）由主辦單位提供。放入木製框架之紙張大小為 40 公分（寬）×28 公分（高）。用圖畫張數不限制。繪圖的範圍請參照下面的圖示。

◆放入木製框架之紙張尺寸



※請在小框範圍內繪圖。



※圖卡經由左方進行抽換。

- 在表演中將使用 DV 攝影機同步播放於兩側螢幕，以方便會場後半觀眾席之來賓觀賽。
- 故事以傳講 5 分鐘為原則，4 分鐘~6 分鐘不扣分，不足 4 分鐘或超過 6 分鐘將扣總分 5 分。遇總分相同時，由評審會商決定名次。
- 比賽場地僅提供麥克風 5 支，不提供換場布幕與特殊燈光之設備、及電腦與錄音機。參賽隊伍請自行準備電腦與錄音機等相關設備，背景音樂播放及所需音樂片請各隊自理。
- 影片格式不符，導致機器無法讀取時，主辦單位恕不負責協助處理，將依報名資格不符規定，以自動棄權論。

九、有關比賽當日表演相關注意事項：

1. 比賽中除了與看圖說故事直接相關的動作(例如敘述故事、更換圖片、與圖片相關的小道具操作、播放音響音效等)之外，請勿進行其他的表演(例如其餘成員在一旁跳舞、表演等)，違反者將大幅扣分，請特別注意。
2. 為避免影響評審委員公正立場，比賽當天請勿穿著或攜帶任何標示有象徵學校圖案及名稱(包含校服、校徽、校名及運動服等)之服裝及道具，亦禁止口頭說出校名。另外，請勿穿著戲服，但和服或法被可。違反者將大幅扣分，請特別注意。
3. 勿準備大型道具。
4. 曾在大會中使用過的腳本，請勿再度使用。亦不可任意更改故事發展或結局，但可適度的修改台詞，加入一些創作元素。
5. 可以邊看著腳本進行表演。

十、評分方式：

1. 日語發音(發音、重音、語調的正確度、流暢度等) 35%
2. 演技 35%
3. 繪圖(圖片與故事內容是否有一致性等) 20%
4. 音響(音效是否與故事內容有一致性等) 10%

十一、評審委員：4 位，由主辦單位邀請產業及學界專家擔任。

十二、獎勵方式：

1. 第一名 頒發獎狀及獎金一萬元
2. 第二名 頒發獎狀及獎金七千元
3. 第三名 頒發獎狀及獎金五千元
4. 佳作獎 若干隊，頒發獎狀及獎金一千元

十三、其他

1. 本比賽相關資訊將即時公告於主辦單位網頁 (<http://japan.stust.edu.tw/>)。
2. 比賽會場禁止攝影，如有違反，將取消參賽或獲獎資格。當日各校表演，將於比賽結束後製作成 DVD 以供參賽各校索取。
3. 本次的比賽辦法與去年稍有不同，請詳閱(特別是第五、六、七、八、九、十)。
4. 有關比賽的任何問題，一律不接受電話詢問，請務必以 e-mail 的方式向本系系辦詢問 (stust_japanese@stust.edu.tw)。本系收到信件後將會盡快給予回覆。

第四章 參賽建議與組員心得

第一節 參賽建議

一、配音比賽

(一) 如何挑選、剪輯影片片段

- 內容要有完整性。
- 片段要有故事性。
- 台詞情緒豐富的影片為佳。
- 台詞與台詞中間間隔不要太久。
- 與真人電影相比動畫的對嘴較為容易。

(二) 發音改善及情緒揣摩

即使是同一句台詞也有非常多種的表達方法。我們在調整音調和情緒的途中，會先翻成中文理解劇本的意思，並用中文實際演練、揣摩有可能的幾種情感，再從中過濾出最適合該角色的表達方式。如果遇到難以克服的部分時，可向老師尋求協助並錄製指導老師糾正後的正確音調和情緒，以此為基準進行日後的修正及改良、適當的修改台詞，使語句整體流暢而富有情感。

二、看圖說故事

(一) 劇本補充：參照原故事讓故事劇情有更高的完整性、故事台詞的銜接度與協調。

(二) 故事圖像：構思清楚完整的分鏡，角色的各個形象設定，在劇情需要部分添加。

- 活動式紙人偶：賦予圖像動態感。
- 場景：繪製出不同的視角凸顯場景與角色之間的距離感。
- 小巧思：繪製少量特別的畫風穿插在一致的圖像裡，製造驚喜感。

(三) 音效：參照免費的音樂素材網站，選擇與故事場景相符的聲音效果，使故事能夠更加活潑生動。

（四）完整度練習

為了提升配合度，我們會在練習到一定程度後，用錄影記錄當天的成果，也方便在演練完後可以一起研究音樂、紙人偶和場景切換的時間是否需要調整。

另外，我們認為在團體面前表演是訓練膽量，在少數人面前表演是訓練完整度，因此在大致完成後，除了在各班級面前表演之外，也可以尋找少數同學和老師提供感想和寶貴意見，透過大家的意見了解自身的不足，但也不能一味地遵循眾人的意見，也要適當地保留我們自己的想法，透過這些意見的結合就能呈現出一個更完善的作品。

第二節 參賽心得

一、參賽心得——黃筱雯

其實一開始組員們找我一起參加這個比賽時，我是在還沒搞清楚比賽內容下就參加比賽了，其實那時候也是只是抱著去試試看的心情而已，在第一次和大家討論的時候也非常緊張，因為我從來都沒有參加過這種配音比賽，而其他組員們之前有參加過配音比賽甚至還得過獎項，所以其實一開始真的蠻有壓力的，在練習的時候常常想著要怎麼才可以追上他們、不會拖累他們，甚至一開始第一次練習時，因為太害羞怕自己念不好所以沒有投入感情或是太小聲等等，這些都讓我覺得很挫敗，但是我的組員們從來沒有嫌棄過、罵過我，反而是陪著我一而再再而三的練習，這些事情都讓我相當感動，也讓我 know 如果不去開口多練習是永遠都不會進步的，我真的很慶幸自己是和他們一組的，雖然我很常因為要打工而無法參與練習，但大家也都很體諒我，經過了練習之後，原本從一開始連講台詞都會緊張、害羞的我，到後面漸漸地可以投入感情，甚至最後還能一心多用幫別人拿角色的牌子，經過大家的努力，我們表演的看圖說故事也從枯燥乏味變成豐富有趣，比賽前也去到同班同學班上甚至學弟妹班上進行表演練習，因為有這些練習，所以比賽當天其實大家都完全不會緊張，不像別組比賽前一直練習，我們則是練習一、兩次之後就給彼此休息保持戰力到上台演出，上台時雖然還是很緊張，但是大家還是盡力把比賽完成了，完成的那一瞬間，心中的大石頭也放下了，到了宣布結果的時候，其實我在心裡一直覺得我們一定會得名，我想這就是充分練習之後所得來的自信心吧！最後宣佈我們這一組得了第一名時，我們大家都開心到尖叫了起來，一瞬間大家都覺得自己的努力終於得到回報。那一段時間我也很謝謝我的指導老師和組長及組員，讓我在原本平淡無奇大學生活中，讓我擁有一個到以後回想起都可以很開心、美好的回憶。

二、參賽心得——包函

剛開始跟朋友決定要參加紙芝居比賽的時候，原本初衷就是當作是個好玩的經驗，因為可以畫圖、講故事，讓我覺得參加比賽應該是件很好玩的事，但老實說我沒想到我們能夠得獎，但是我們都十分慶幸能參加紙芝居比賽。一開始在老師的指導下，我們開始撰寫故事的稿，雖然我們選的故事原本就有雛形，不過我們還加了一些新的對話讓故事看起來更生動豐富。接著就是圖片部分，大家寒假一起約到學校，一起畫我們自己的故事，從選紙選顏色還有分鏡、上色、都是由我們自己完成，這是最喜歡的一環，也因為本身喜歡畫畫，所以在這方面下了非常多功夫。親手繪製比賽道具，這讓我更有身歷其中的感覺。而在練習過程中我們遇到許多障礙，一開始在念台詞的時候都很放不開，一直覺得很丟人，可是想為了要表達故事中人物的情感，我們也就拋棄了那些羞恥心，全心全力的投入，又或者是一直沒辦法揣摩角色的感覺，一直不斷嘗試，在跟隊友的練習中，不斷磨合各個角色之間的感覺，也一起培養我們的默契。準備得差不多的時候，我們在學校預演了幾場，當然一開始非常地緊張，但是我們不斷練習是有成果的，看到老師同學的肯定我覺得我們的努力有了回報。當真正上台演出的時候，真的在那一刻感到前所未有的緊張，雖然緊張，但我們準備了辛苦準備的比賽，在我的腦袋裡扎根，在正式比賽中，是我們不斷練習以來最好的一次表現。當然聽到自己得獎的同時，當下心中就是充滿著喜悅了。

我認為參加比賽其實不只是為了榮譽與獎賞，而是那個過程中帶給我們的感受，在這過程中我們的相處是真實的，與朋友一起比賽，一起共患難，一起接受得獎的榮耀，所經歷的這些過程是任何東西都無法代替。我追求的那種和諧感，認同感，那才是我參加這個比賽的最大收穫。

三、參賽心得——唐郡蓮

雖然說是抱著愉快的心情報名，但其實當初要參加比賽時不安的情緒完全佔據了我的思考，因為自己從小到大口吃問題一直都很嚴重，雖然自己有試著改善，成效卻不是很明顯，就算到了現在還是無法根治。所以對於這種需要對準時間點、對速度快慢的比賽都是抱持強烈排斥的態度。我知道自己的個性很懦弱，只有自己一

個人的話肯定不會想參加任何比賽，還好是隊友們持續的給我打氣、鼓勵，才給了我勇氣跨出這一步，改變了我消極的想法。現在我覺得這些經驗對我來說真的很重要，參加了比賽雖然過程很辛苦，甚至會有厭倦的時候，但它讓我在準備過程中更了解隊友的個性，也讓我學會「等待」這件重要的事。並不是所有的事情都是急就能趕得出來的，操之過急反而會讓自己的狀態越來越差，有時候你必須讓它沉澱、讓它在等待的過程中慢慢發酵，最終它會是你覺得最完美的樣態。更讓我知道人其實不必一直把所有事情都背負在自己身上，因為還有隊友、還有老師，所有的一切都該是大家一起分擔、一起煩惱，真的有做到這一點時，這才能稱得上是個「團隊」。比賽也讓我們看到其他學校也有很多高手在，讓我們深刻的體會到就憑我們的程度根本不足掛齒，還有許許多多可以改進的地方。平日不斷的練習、累積出來的實力最後在大家全力以赴之下，儘管緊張到腦袋一片空白，仍然是將自己的所有灌注在當下，比賽結束後結成了甜美的果實，讓我們能夠凱旋而歸。最重要的是比賽不只是為了得獎，也是為了和朋友們創造出特別的回憶，也許在未來的某一天會想起練習時是誰一直犯錯讓大家好氣又好笑、比賽當天是誰緊張得雙腿不停發抖，在一起笑著還好我們參加了這幾次的比賽。但不論今天是否有得到這些獎項，我都會因為這一路上走來老師耐心的教導、朋友們的相互扶持而感激。

四、參賽心得——陳盈樺

其實剛開始我不太清楚紙芝居是什麼，在後來透過老師知道了有這個比賽後才去深入瞭解紙芝居是什麼，在了解的過程中也發覺大家都對這個比賽有興趣後，也讓我回想起了一年級參加的配音比賽，當時因為我們剪輯的影片中角色很少所以沒有每個人都有角色可以配音，也覺得參加這個比賽可以彌補當時自己沒配到什麼角色的小小缺憾，所以當下就極力地慫恿大家參賽。在確定我們參賽後，就開始找組員準備參加這次的比賽，我們從主辦單位給的所有故事中，挑選了一個所有組員都有興趣的故事後就開始進行比賽的準備。我們從最開始的故事內容的補充、選紙、裁紙、人物設計、設計故事畫面、選擇顏料、確定台詞、選擇背景音樂、練習配合、到最後的上台練習，每一步的過程中我們都花很多時間、心血去盡力把它做好，越接近比賽日期時就越希望比賽當下可以表演的很完美，不會有任何意外，所

以在比賽結束後我真的覺得鬆了一口氣，感覺好像放下了心中的大石一般，這些壓力和經歷都成為了現在我回味自己大學二三年級時的大學生活的一個重要回憶。

雖然我們在準備的過程中因為大家時間有空的時間不一樣沒辦法一起繪製圖畫，在練習時也因為情緒模擬的問題發生過一些小摩擦，但這些都在比賽結束成為了大學生活的一個紀念，大家一起參加比賽，一起留在學校練習只為了獲取更好名次、一起在寒假聚在學校畫草圖、一起練習台詞的各種情緒的表達方法……等，真是數都數不清，我覺得能在大學時跟這群夥伴一起參加比賽真的是太好了！這次參加這個比賽能留下不錯的成績，都是多虧了一起認真為了比賽而付出的隊友們，練習的過程中也讓我們朋友間和團隊間的默契越來越加契合。我非常感謝所有幫助和指導我們的同學、老師和一起我們參賽的夥伴，希望如果將來還有機會的話能再一起參加比賽。

五、 參賽心得—— 楊雅淳

在參與比賽前我的日語能力還很不佳，所以在報名參加比賽時一直很怕拖隊友們的後腿，但是因為有隊友們的鼓勵、老師的指導以及大家一起不斷地努力練習、改進，在途中漸漸地得到自信並在最後大家一起得到了良好的成績。比賽結果出來的瞬間覺得一切的努力都值得了，當時的我們在學校只要有時間就練習，除了在校練習到晚上才回家外，連假日也會一起約到學校練習，練到都能把對方的臺詞一起背出來的程度，還是不斷地繼續練習，只為了能在比賽時表現更好，而結果也證明了這一切努力的成果。另外，在練習的過程中我也明白了不能只是單純的背台詞，還要注意將角色的感情融入語氣，跟隊友們在練習時，我們會彼此注意，發現有需要改進的地方就會提出建議進行改進，讓我們的表演更加立體地呈現出來。

不管是配音比賽還是看圖說故事比賽，兩次的比賽都讓我印象深刻，製作專題時跟組員們討論總會不斷地聊起當時的回憶。像是我們去南臺科技大學參加看圖說故事比賽，在前一晚住飯店時還在房間裡不斷地練習，隔天有些組員的聲音狀態因此略為不佳；在配音比賽時，因為練習都使用電腦播放配樂，因此而沒注意到比賽現場使用 CD 播放器會有播放延誤的問題。但正因為我們參加了比賽並且有老師及同學們的支持，所以遇上各校強勁的對手們時反而使我們更加有動力在比賽中表現

更好，當時的這些經驗不論是好又或是不好的事情，對如今的我們來說都是無法忘懷的回憶及寶貴的經驗，是不參加比賽就無法體驗到的。

參加了比賽，除了因為不斷練習改進發現在日語發音上有慢慢地進步外，同時也因為是組隊比賽，在練習過程中不斷溝通、相互磨合，學習到了團隊合作的精神，彼此一起變得更好，也讓感情變得更加深厚了。我覺得能跟大家一起參加比賽真的很開心，為自己增加了比賽經驗使自己進步，也跟大家培養更良好的友誼，為大學生活留下了一個非常寶貴的回憶。

第五章 結語

『不要怕、不要畏懼失敗，比賽獎金就在眼前！』我們以這樣的想法就去報名參加比賽了。也因為當時專業及選修的課程並沒有排得很滿，讓我們有多餘的閒暇時間去做其他事，所以抱著訓練自己膽量的心態，也想趁著這個機會多去累積人生經驗並加深對同隊組員的認識。後面才了解到其實參加比賽不用想太多，參賽人數湊齊、訓練過程中只要抱著輕鬆、愉快的心情去練習，遇到挫折與困難也不要輕易放棄，大家一起團結努力，每個人盡自己所能就好。

大學也是大部分人的學涯終點，所以我們認為不論輸贏只要盡力去做、為自己負責，便是自己人生的贏家。為自己的成長盡力其實就是自己人生中的贏家了。雖然在練習過程中不斷地跌跌撞撞、甚至也起過爭執，但也因為有這些經歷，磨合我們彼此之間的關係讓我們擁有更好的默契和友誼。其中最重要的是三五好友一起為同一件事而努力，為彼此的大學生活留下一段珍貴、美好的回憶這件事。

我們也藉由這兩次的參賽，體驗到平時在學校學習不到的經驗，所以我們結合這兩次的比賽的寶貴的經驗並作為我們的專題題目，想藉本專題讓更多人了解比賽的準備方式以及分享過程中我們所得到的收穫，希望我們的專題也能對未來想參加比賽的學弟妹有所幫助。

附錄 得獎證明及參賽證明

